

DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en deux actes

1

G. BIZET.

ACTE I.

Jardin avec vue sur la campagne et colline praticable;
à droite, pavillon avec balcon.

N^o 1.

Allegro Introduction. Chœurs & Scène.

PIANO.

pp p

Harp

pp

p p

Cresc.

Dimin. p

1^{re} SOPRANI.

2^{de} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

p

C'est char-
Gran pia -

p

C'est char-
Gran pia -

p

C'est char-
Gran pia -

pp

p

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
-cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
-cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
-cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - si sono u -

p

C'est char-mant, nouveau mé - na - ge, Quand on a tous
Gran pia - cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - si

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
-gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
-gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
-gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

deux même à - ge.
sono u - gua - li;

Legg.

-breux. C'est peu sa - ge, très peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
-là. Ma - ri - ta - re, ma - ri - tare è cru - del - là.

-breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
-là, Ma - ri - tare è cru - del - là.

-breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
-là, Ma - ri - tare è cru - del - là.

C'est bien sca - breux; C'est peu sa - ge, Et pé - ril -
è cru - del - là, Ma - ri - tare è cru - del -

pp

p
 Oui, quand u - ne jeu - ne fille épouse un vieux, C'est bien sca - breux.
 Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà.

p
 Oui, quand u - ne jeu - ne fille épouse un vieux, C'est bien sca - breux.
 Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà.

p
 Oui, quand u - ne jeu - ne fille épouse un vieux, C'est bien sca - breux.
 Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà.

p
 - leux.
 - tà, Oui, c'est dom -
 Si, ma - ri -

pp
 C'est domma - ge, grand dommage, Et c'est bien sca - breux.
 Ma - ri - ta - re, ma - ri - ta - re è cru - del - tà.

pp
 C'est dom - ma - ge, Et c'est bien sca - breux.
 Ma - ri - ta - re è cru - del - tà.

pp
 C'est dom - ma - ge, Et c'est bien sca - breux.
 Ma - ri - ta - re è cru - del - tà.

pp
 - ma - ge, Et c'est sca - breux, bien sca - breux.
 - tare è cru - del - tà, cru - del - tà.

pp *m.g.* *p*

1^{er} SOPRANI.

p
 Quand un vieux bar-bon Contracte ma-ri - a - ge,
 Se la spo-sa, se la spo-sa non im - pu - za.

Cresc.
 Il doit re-dou-ter maints ac-cidents fâ-cheux. Il s'ex-po-se, c'est cer-
 Per lo me-no, per lo me-no cre-pe - rà, Per lo me-no cre - pe -

f
 -tain, Aux ma - li - ces du des - tin. Oui, _____
 - rà. Per lo me-no cre - pe - rà. Si, _____

f
 Oui, _____
 Si, _____

f
 Oui, _____
 Si, _____

f
 Oui, _____
 Si, _____

f *Dim.* *p*

p
C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p
C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p
C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p
C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge,
Gran pia - cer son gli spon - sa - li,

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
spo - - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
spo - - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
spo - - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

Quand on a tous deux même à - ge.
Quando i *spo* - si sono u - gua - li;

Legg.

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 -na ra-guz-sa Ma-ri-tare è cru-del-tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 -na ra-guz-sa Ma-ri-tare è cru-del-tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 -na ra-guz-sa Ma-ri-tare è cru-del-tà;

C'est bien sca-
 è cru-del-

pp
 C'est peu sa-ge, très peu sage, Et pé-ri-leux.
 Ma-ri-ta-re, ma-ri-ture è cru-del-tà.

pp
 C'est peu sa-ge, Et pé-ri-leux.
 Ma-ri-tare è cru-del-tà.

pp
 C'est peu sa-ge, Et pé-ri-leux.
 Ma-ri-tare è cru-del-tà.

pp
 breux, C'est peu sa-ge, Et pé-ri-leux.
 -ta, Ma-ri-ture e cru-del-

p

Mais quand u ne jeu ne fille épouse un vieux, C'est bien sca breux.
 Ma un vecchiaccio a u na ra gaz za Ma ri ture è cru del tu.

p

Mais quand u ne jeu ne fille épouse un vieux, C'est bien sca breux.
 Ma un vecchiaccio a u na ra gaz za Ma ri ture è cru del tu.

p

Mais quand u ne jeu ne fille épouse un vieux, C'est bien sca breux.
 Ma un vecchiaccio a u na ra gaz za Ma ri ture è cru del tu.

p

- leux.
 - tu.

Oui, c'est dom -
 Si, ma ri -

pp

C'est domma ge, grand dommage, Et c'est bien sca breux.
 Ma ri tu re. ma ri ta re è cru del tu.

pp

C'est dom ma ge, Et c'est bien sca breux,
 Ma ri ta re è cru del tu.

pp

C'est dom ma ge, Et c'est bien sca breux.
 Ma ri ta re è cru del tu.

pp

- mage, Et c'est sca breux, bien sca breux.
 - ture è cru del tu, cru del tu.

1^{rs} & 2^{ds} SOP.

TENORS. SOLO.

Mais, si - len - ce! Monsieur s'a - van - ce!
Ma, si - len - zio! Ecco il pa - dro - ne!

BASSES.

SOLO.

Si -
Si -

SOLO.

TUTTI.

Si - len - ce!
Si - len - zio!

pp

pp

Tai - sons - nous! Si - len -
Si, si, si, Si - len

TUTTI. pp

- len - ce!
- len - zio!

Chut! Si - len
Si, Si - len

pp

pp

- ce!
- zio!

Si - len
Si - len

pp

- ce! Tai - sons - nous
- zio! Si, si, si, Si - len

pp

- ce!
- zio!

Chut! Si - len
Si, Si - len

pp

All^o mod^{to}

- ce!
- zio!

(Eufemia et Andronico entrent en se disputant au milieu des serviteurs.)
(Eufemia e Andronico entrano ques-tionandosi in mezzo ai domestici.)

- ce!
- zio!

- ce!
- zio!

All^o mod^{to}

EUFEMIA.

Mais vous n'êtes que son oncle!
Voi non sie-te che suo zi-o.

Obstiné comme u-ne
Siete un tanghero o-sti-

ANDRONICO. *f*

Seul i-ci je suis le maître.
Ma il padron voglio esser i-ò..

E. mu-le!
-na-to.

Vous n'êtes qu'un vieil a - va-re, Tout le monde le dé -
Ma a un vecchio ed un a - varo - O - gnu-no ve-de

A. Je le suis et je veux l'être.
Ma lo sposo è de-sti - na-to.

p legg.

E. *-claire; Votre nièce est la vic - ti-me de votre amour pour l'ar - gent. Vous n'ê - tes qu'un vieil a -*
chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa - gri - fi - car; Ma a un vecchio ed un a -

A. *Quant à moi, je le dé -*
Que - sta vol - ta il mio ra -

SOP. *pp*
Ou di -

TÉN. *pp*
Quel che

BASS. *pp*
On di -
Quel che

pp

E. *-va-re. Un ty-ransombreet bar - ba-re, Et de plus, je le dé - cla-re, Un homme in - in - telli -*
raro O - gnu - no ve - de chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa - gri - fi -

A. *-cla-re, Ce ma - ri - a - gème plaît. Tout - à - fait!*
- le - re Voglio, fatto e si fu - rà, si fa - rà.

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di su - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

E. *-gent.*
-car

A. *p*

Vous perdez votre pei - ne. La ré - sistance est vai - ne;
In somma, o mia si - gno - ra, S'oppone i - nu - til - men - te;

-sant.
-tù.

-sant.
-tù.

-sant.
-tù.

p

A. *tr* *tr* *tr*

Car j'ai fait choix d'un homme. Très o - pu - lent en somme, D'humeur calme et tran -
Mi sembra che un tal spo - so Sìa più che suf - fi - ciente; E ricco e fa - col -

tr *tr* *tr*

A. *p* ⁽¹⁾ *Molto riten.*

-quil - le, Et d'esprit sé - ri - eux. Un jou - venceau sans
-to - so, E questo può bas - tar. Vor - reb - be dar - ta a un

tr *Molto riten.*

pp

(1) Coupure facultative en passant à la page 20, mes. 1.

a Tempo.

A. *gio-ru-ne?* Se-rait mieux, se-lon vous: Mais j'ai plus de sa-
Ca - pis - co; Mâ è un in - gan - no. Vou - ro - glio che la

Cresc. *Cresc.*

A. -ges - se, Et sais que la jeu - nes - se Dis - sipe en un ins -
do - te Si mangi tu meu d'un an - no. Lei pensu as - sai da

A. -tant — Le bel argent comptant, Et que souvent du plus grand bien Au bout d'un an ne reste
pa - za Se cuot che la ra - gis - za Con un zerbù spian - ta - to A - vessi a mari -

A. rien. Vous par - lez comme u - ne fol - le; moi, je sais ce
- tur. To - sou mu - tri - co - la - to; So ben quel

EUFEMIA. *p*

Mais je parle... à quoi bon? Il a perdu la rai -
A un uom sen - za ra - gione E i - nu - tile il par -

que je fais.
che ho dà far.

SOP. *p*

Que la ba - ron - ne par - le
La ba - ro - nes - sa sa par -

TÉN. *p*

Que la ba - ron - ne par - le
Lu ba - ro - nes - sa sa par -

BASS. *p*

Que la ba - ron - ne par - le
La ba - ro - nes - sa sa par -

Cresc.

-son. Mais je parle... à quoi bon? Il a perdu la rai - son. Jamais — il n'en -
-lar. A un uom sen - za ra - gione E i - nu - tile il par - lar, è i - nu - ti - le

Cresc.

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,
-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Sì,

Cresc.

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,
-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Sì,

Cresc.

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,
-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Sì,

Cresc.

Rall.
 E. voudra dé_mor dre! Pour u - ne
 il parlar. A un a

Rit. molto.
 A. C'est perdre vo.tre
 Tu sommu,ô mia si -

Rall.
 par - le bien! Que
 sa par lar. La

pp
 par - le bien! Que
 sa par lar. La

pp
 par - le bien! Que
 sa par lar. La

Rall. *f* *p* *pp* *All^{to}*
 Suivez.

E. fil - le si fraîche et si jo
 ra - ro, a un fi - nan -

A. pei - ne; La ré - sis - tance est vai - ne, La ré - sis - tance est
 - gno - ra, S'op - pone i - nu - til - men - te, s'op - pone i - nu - til -

la ba - ron - ne
 ba - ro - nes - sa al -

la ba - ron - ne
 ba - ro - nes - sa al -

la ba - ron - ne
 ba - ro - nes - sa al -

f *p* *pp*

E. *-li - é, Ce vieil é -*
-sie - re, Po - ve -

A. *vai - ne. Car, moi, dans ma sa - ges - se, Je sais que la jeu -*
-men - te; Non vo - glio che la do - te Si man - gi in men d'un

par - le bien!
-fi - ne con

par - le bien!
-fi - ne con

par - le bien!
-fi - ne con

E. *-poux, quel le fo*
-ri - tu - fu - pie -

A. *-nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp*
an - no; Non vo - glio che tu do - te Si mangi in men d'un

Certe, elle a rai
gar - bo - sa par -

Certe, elle a rai
gar - bo - sa par -

Certe, elle a rai
gar - bo - sa par -

E. *li - el C'est un*
-tu. - tu. A un a

A. *-tant. Oui, moi, dans ma sa - ges - se, je sais que la jeu -*
an - no. Lei pensa as - sai da paz - za Se vuol che la ru -

-son! Oui.
-lar; La

-son! Oui.
-lor; La

-son! Oui.
-lar; La

E. *cri - me, un vrai cri*
-ra - ro, a un fi mar -

A. *-nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp -*
-gaz - za, Se vuol che la ra - gaz - za Con un ser - bin spian -

certe, elle a cent
ba - re - nes - sa ul

certe, elle a cent
ba - re - nes - sa ul

certe, elle a cent
ba - re - nes - sa ul

E. *me, Dont la vie*
sie re Po re

A. *tant. Et que du plus grand bien Il ne lui res-te*
tu to. Con un ser-bin spian-ta to, A- vossi a ma-ri

fois rai-son,
fi ne con

fois rai-son,
fi ne con

fois rai-son,
fi ne con

E. *ti me Fait pi-*
ri na fa pic-

A. *rien. C'est per-dre vo-tre pei-ne, La ré-sis-tance est*
tar. Io son ma-tri-co-la to; So ben quel che ho da

Certe, elle a cent
gar ho sa par

Certe, elle a cent
gar ho sa par

Certe, elle a cent
gar ho sa par

sf *Rall.*

E. *tié. Hélas!* *fait pi-*
-là, *là pie-*

A. *vaine, Oui, oui, je sais ce que je da*
far, Si, si, so ben quel che ho da

fois rai-son, A bas le vieux bar-
-lar, Si, si, con gar-bo sa par-

fois rai-son, A bas le vieux bar-
-lar, Si, si, con gar-bo sa par-

fois rai-son, A bas le vieux bar-
-lar, Si, si, con gar-bo sa par-

Rall. colla voce.

1^o Tempo.

E. *tié.*
-tà.

A. *fais. Ba-var-del Im-pu-den-te! Il faut voustaire en-fin.*
far. Tu-ce-te, si, la-ce-te! Non stu-te mi a sec-cur,

-bon!
-lar.

-bon!
-lar.

-bon!
-lar.

1^o Tempo.

Recit. Lento.

a Tempo.

A.

Voi-là bien les fem - mes! Comment les conten - ter?
 Cosa son mai le fem - mi-ne, Non posso in-do-ri - nar.

pp *Suivrez.* *pp*

A.

Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un é -
 Di e not-te si af-fa - ti - ca-no Lo spo-so a ri-cer-

A.

-poux!
 -car. Et quand il est trou -
 E quan-do poi lo

A.

-vé, jamais il n'est selon leurs goûts. L'un est trop grand de tail - le, et l'autre pas as -
 tro - va-no, Si voglion far pre - gar: E ques-to trop-po gio-va-ne, E troppo vecchio

Cresc. *Cresc.*

A.

-sez; Le premier est trop mai - gre, et le second trop gras. S'il a belle fi -
l'altro; Costui lo chiaman sto - li - do, Quest'altro trop - po scal - tro; Non vogliono sia

A.

-gu - re, Il n'a plus de che - veux, Ou bien dans son al - lu - re Parait disgra - ci -
pal - li - do; Il ros - so non li pia - ce; Del grasso si spa - ven - ta - no; Il ma - gro li dis -

A.

Dimin.

-eux. — Ja - mais Avec les fem - mes on ne peut vivre en paix. —
-pia - ce. In - som - ma so - no fat - te Per far - ci dis - pe - rar. —

sf *Dimin.* *p*

A.

— Mais, par - bleu, je prétends faire — et fe - rai Tout à mon —
— Ma a - mo - do mio per Bue - co A - des - so ro - glio

f

EUFEMIA.

E. *grò. fur. p*
 Quand je parle, à quoi bon? Il a per_du la rai_son. Quand je parle, à quoi
A un uom senza ra_gio - ne E i_nu_tile il par_lar. A un uom senza ra -

A.

SOPR. *p*
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -
Lu ha - ro - nes - sa sa par - lar. lu ha - ro -

TÉN. *p*
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -
Lu ha - ro - nes - sa sa par - lar. lu ha - ro -

BASSES: *p*
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -
Lu ha - ro - nes - sa sa par - lar. lu ha - ro -

E. *Cresc. Rall. Dim.*
 bon? Il a perdu la rai_son. Jamais il n'en voudra démor
- gio - ne E i_nu_tile il par_lar. è i_nu - li - le il par_lar.

Cresc.
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.

Cresc.
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.

Rall.
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.

E. *pp* dre. Pour u - ne fil - le si fraîche et si jo -
A *pp* *A* un a - va - ro, a un fi - nan -

pp Creusez-vous donc la fête Pour leur chercher un époux! Quand vous l'avez trou -
pp Co - sa son mui - le femmine, Non posso in - do - ri - nar. Di e noi - tesi affu -

Eh! mais, monsieur se
pp *Ri* *scel* *dasi il pa*

Eh! mais, monsieur se
pp *Ri* *scel* *dasi il pa*

Eh! mais, monsieur se
pp *Ri* *scel* *dasi il pa*

All^{to}
pp *Suivrez.*

E. - li - e, Ce vieil é -
A - re, Po - re -

- vé, Ja - mais il n'est se - lon leurs goûts. L'un est trop grand de
A - ti - ca - no. Lo spo - so a ri - cer - car: E poi quin - de lo

fà - che, Et
A - dro - ne Mi

fà - che, Et
A - dro - ne Mi

fà - che, Et
A - dro - ne Mi

E. *poux, quel le fo*
ri na fu pic

A. *taille, et l'au-tre ne l'est pas as-sez. Le pre-mier est trop*
tro-ra-no, Si ro-glion far pre-gar: E ques-to trop-po

tout va se gâ
sem bra-un brut - to af

tout va se gâ
sem bra un brut - to af

tout va se gâ
sem bra un brut - to af

E. *li e! C'est un*
tin. A un a

A. *maigre, et le se-cond se-ra trop gras. Et s'il a bel-le fi-*
gio-ra-ne, E trop-po rec-chio l'al-tro; Cos-tui lo chia-man

-ter. Mon
-far: Ri

-ter. Mon
-far: Ri

-ter. Mon
-far: Ri

F. *crime, un vrai cri*
-ra ro, a un fi man

A. *-gu re, C'est qu'il man_ que de che_veux. Un troi_sième en son al_*
sto_ li_ do, Questo al_ tro trop_ po scal_ tro; Non ro_ glio_ no sia

-sieur vraiment se
scal da_ si il pa

-sieur vraiment se
scal da_ si il pa

-sieur vraiment se
scal da_ si il pa

F. *me, Dont la vie*
-zie re Po re

A. *-lu re Leur pa_ rait dis_ gra_ ci_ eux. Non, ja_ mais a_ vec les*
pal_ li_ do; Il ros_ so non li_ pia_ ce; Del gras_ so si spa_

fà - che, Et
dro - ue Mi

fà - che, Et
dro - ue Mi

fà - che, Et
dro - ue Mi

E. *ti - me Fait pi*
ri - na fà pie

A. fem_mes nous ne pou_vons vivre en paix, Nous ne pou_vons vivre en
ren - la - no; Il ma - gro li dis - pia - ce. In - som - ma so - no

tout va se gâ
sem bra un brut - to af

tout va se gâ
sem bra un brut - to af

tout va se gâ
sem bra un brut - to af

E. *tié, Hélas!* fait pi
tà, fà pie

A. paix. Non, non, ja mais On n'a la
fut te, Si, per far - ci dis - pe

ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
- fur, Si. si, mi sem - bra un brut - to af

ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
- fur, Si. si, mi sem - bra un brut - to af

ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
- fur, Si. si, mi sem - bra un brut - to af

E. *-tié, oui, oui, fait pi-tié, fait pi-tié, oui, oui, fait pi-*
-là, Si, si, fù pie-tà, fù pie-tà, Si, si, fù pie-

A. *paix. Hé-las! ja-mais*
-rar, Si, dis-pe-rar,

-ter. C'est a-mu-sant,
far, un brullo af-far,

-ter. C'est a-mu-sant,
far, un brullo af-far,

-ter. C'est a-mu-sant,
far, un brullo af-far,

E. *-tié, fait pi-tié.*
-là, fù pie-tà.

A. *On n'a la paix, ja-mais!*
si dis-pe-rar. si, si.

PASQUINO (*accourant.*) *f*

Messieurs, voyez-vous.
Si-gno-ri, da lon-

C'est a-mu-sant, Vrai-ment!
un brullo af-far. af-far.

C'est a-mu-sant, Vrai-ment!
un brullo af-far. af-far.

C'est a-mu-sant, Vrai-ment!
un brullo af-far. af-far.

a To
f

P. *pas, — Au grand galop, là-bas — Un brillant é-qui - pa - ge S'ap - pro - che de ces - ta - no Si vede un carroz - si - no, Fra poco è a noi vi - ci - no, Vi vengo ad an - ri -*

EUFEMIA. *Récit.*
 Ah! tout ce la m'a - Non me ne importa un

ANDRONICO.
C'est notre a - mi, je gage; J'en ai le cœur joy - eux.
Ah! ah! questo è l'a - mi - co, Mi sentogiu - bi - lar.

P. lieux? - sar.

fp Suivez.

E. *a Tempo. Récit. a Tempo. Cresc.*
 - ga - ce, A quoi bon dis - cu - ter? Je quitte — en - fin la
 fi - co, Po - tes - se ro - ve - sciar. Se siete — un sciocco, un

A. *a Tempo.*
 Oui, tout ce la m'aga - ce, Il
 Già quel che ho detto, ho det - to, M'im -

a Tempo. Cresc.

E. *f*
pla - ce, C'est trop nous dis - pu - ter. Non, non, je ne veux plus vous
mal - to. Non vo - glio più ascol - tar, No, no, no, no, non vo - glio

A. *Cresc.* *f*
faut quitter la pla - ce. C'est trop vous
pe - guo per di - spect - to; Ma a mo - do

E. *Cresc.* *ff*
é - couter, non, non, non, non, Je ne veux plus vous écou -
più ascoltar, No, no, no, no, no, no, non vo - glio più ascol -

A. *Cresc.*
é - couter, As - sez! Si - lence! Si - lence!
mio voglio far, si, si, Per Bacco! Per Bacco!

DON PROCOPIO. *f* *(entrant.)* *Cresc.* *ff*

SOPRANI. *f* *Cresc.* *ff*
Allons! Al lons! Allons! Pourquoi tous deux si fort vous dispu -
Ma per pic - tu qui in pub - bli - co. No, no, non state a ta - roe -

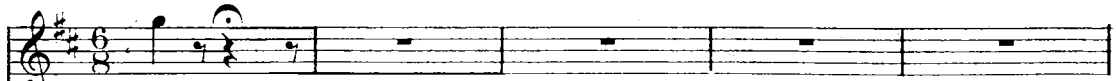
TÉNORS. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -


BASSES. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

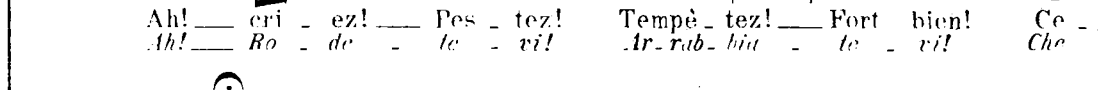
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

f *Cresc.* *ff*

All^o vivo.

E. 

A.  *f*

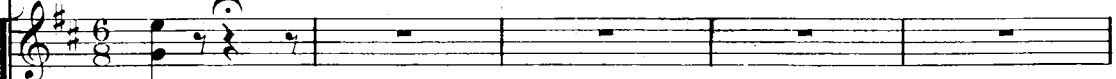
D. P. 


ter.
-lar.

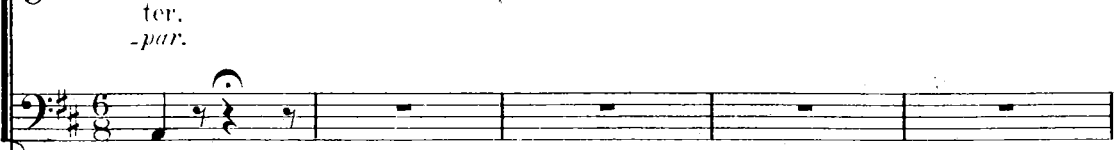
Ah! — cri — ez! — Pes — tez! Tempè — tez! — Fort bien! Ce —
Ah! — Ro — de — te — vi! Ar — rab — bit — te — vi! Che

ter.
-car.

All^o vivo.

E. 

A. 

D. P. 

ter.
-par.

ter.
-par.


ter.
-par.

All^o vivo.

E. 


A.  *f*

D. P. 

A. 

— la ne sert de rien, Ce — la ne sert de rien. A vous de me con —
— nul — la gio — ve — rà, Che — nul — la gio — ve — rà! Non ce — do que — sta

E. 

D. P. 

A.

-nai - tre! Je fe - rai ma vo - lon - té. I - ci, je suis le mai - tre, Jen -
 vol - ta, Non can - gio ro - lon - tà. Non ce - do que - sta vol - ta. Non

A.

_tends être é - cou - té. Cri - ez donc à votre ai - se, tempé -
 can - gio ro - lon - tà. Ro - de - teri! Ar - rab - bia - te - ri! Che

A.

-tez à vo - tre gré! Ce - la, sachez le bien, Ne ser - vi -
 nul - la gio - re - rà! Ro - de - teri, Ar - rab - bia - te - ri! Che

A.

_ra vraiment de rien. Car moi, je vous le ju - re, moi
 nul - la gio - re - rà! Non ce - do que - sta vol - ta. Non

sempre f
f

EUFEMIA.

seul suis maître i - ci, Je suis i - ci le maître, Et j'entends être o - bé -
can - gio ro - lan - tu. Non ce - do que - sta rol - la. Non can - gio ro - lan -
 DON PROCOPIO.

SOPRANI.
 TÉNORS.
 BASSES.

p
 Vous pou - vez - pes - ter, - Tem - pè - ter - A - vec
Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi! Che

i. - la!
p
 Cal - mez - vous donc! Ne fai - tes pas De
Cal - ma - te - vi! Guar - da - te - vi D'u -

p
 E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
Sco - stia - mo - ei! La - scia - mo - li In

p
 PASQUINO E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
 avec les Basses. *Sco - stia - mo - ei! La - scia - mo - li In*

p

E.
moi ce-la ne ser-vi-ra de rien, Non, sur ma foi! Vous pou-vez
nul - la gio - re - ra, — che — nul - la gio - re - ra! Ro - de - te -

D.P.
-vant ces gens tant de fra - cas! Cal - mez - vous
sar, d'u - sar pub - bli - ci - ta! Cal - ma - te -

-sons les cri - er li - bre - ment! Plus tard nous
pie - na, pie - na li - ber - tà. Già il tutto un

-sons les cri - er li - bre - ment! Plus tard nous
pie - na, pie - na li - ber - tà. Già il tutto un

-sons les cri - er li - bre - ment! Plus tard nous
pie - na, pie - na li - ber - tà. Già il tutto un

E.
pès - ter, — Tem - pè - ter, — A - vec moi ce-la ne ser-vi-ra de
-vil Ar - rab - bia - te - ri! — Che — nul - la gio - re - ra, — che —

D.P.
donc, ne fai - tes pas De - vant ces gens tant
-vil! Guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub -

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
-po'al - la vol - ta, Si sa - prù col tem - po,

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
po'al - la vol - ta, Si sa - prù col tem - po,

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
po'al - la vol - ta, Si sa - prù col tem - po,

E.
rien, Non, sur ma foi! Bet - ti - na - ne - va - pas - o - hé -
nul - la gio - ve - rà! Bet - ti - na - que - sta - vol - ta Di

D.P.
de - fra - cas! Nous en re - par - le - rons plus
- bli - ci - tà! Cou - flem - ma un' al - tra - vol - ta,
- vè - ne - ment. Oui,
si sa - pra, Si!

- vè - ne - ment. Oui,
si sa - pra, Si!

- vè - ne - ment. Oui,
si sa - pra, Si!

E.
- ir Et de dé - pit - vou - dra mou - rir. Bet -
duo - lo - cre - pe - rà, Si, cre - pe - rà. Bet -

D.P.
tard, Tran - quil - le - ment, plus à l'é - cart, Nous
con - flem - ma un' al - tra vol - ta, Di - più si

oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

E. *- ti - na - ne - va - pas - o - hé - ir - Et - de - di -*
- li - na - que - sta - vol - ta Di - duo - lo - cre - pe -

D.P. *en re - par - le - rons plus tard, Tran - quil - le -*
par - le - ra, di - più, di più, si - par - le -

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

E. *- pit - vou - dra - mou - rir. Vous - pou - vez - pes - ter -*
- ra, Si - ere - pe - ra. Ro - de - te - vi! Ar - rab -

D.P. *ment, plus à l'é - cart. Cal - mez - vous donc! Ne*
ra, si par - le - ra. Cal - ma - te - ri! Guar -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
si sa - ment pra. Sco - stia - mo - ci! La -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
si sa - ment pra. Sco - stia - mo - ci! La -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
si sa - ment pra. Sco - stia - mo - ci! La -

E. 
 Tem - pè - ter. A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de
 - hi - a - te - vi! Che - nul - la gio - re - ra, che -

A. **ANDRONICO.** 

Cri - ez, pestez Et tempè - tez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je
 Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! *Arrabbia* te - vi! *Che nul - la gio - re -*

R.P. 
 fai - tes pas De - vant ces gens tant
 da - te - vi D'u - sar, d'u - sar pub -


 - vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo - li. In - pie - na, pie - na,


 - vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo - li, In - pie - na, pie - na,


 - vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo - li, In - pie - na, pie - na,


 (h) (h) (h)

E.



rien, Non, sur ma foi! Vous pou - vez pes - ter, Tem - pè -
 nul - la gio - re - rà! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - le -

A.



ferai ce qui me convient.
 -rà, che nulla gio - re - rà!

D.P.



de fra - cas! Cal - mez - vous done! Ne fai - tes -
 - bli - ci - tà! Cal - ma - te - vi! Guar - da - te -



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
 li - ber - tà! Giù il tutto un po' al - la rol - ta,



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
 li - ber - tà! Giù il tutto un po' al - la rol - ta,



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
 li - ber - tà! Giù il tutto un po' al - la rol - ta,



E.

-ter. A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de rien, Non, sur ma
- vi! Che - nul - la gio - ve - rà, che - nul - la gio - ve -

A.

Cri - ez, pestez Et tempétez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je fe - rai ce qui me con -
Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Arrab - bia - te - vi! Che nul - la gio - ve - rà, che nul - la gio - ve -

D.P.

pas De - vant ces gens tant de fra -
- vi D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -

- ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
Si sa - præ col tem - po, si sa -

- ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
Si sa - præ col tem - po, si sa -

- ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
Si sa - præ col tem - po, si sa -

(h) (h) (h)

E.

foi! Bet - ti - na — ne — va — pas — o - bé - ir — Et —
 - rà! Bet - li - na — que - sta — rol - ta Di duo - lo —

A.

- vient. C'est moi qui suis le maître i - ci. Je
 - rà! No, no, non ce - do que - sta rol - ta,

D. P.

- cas! Non! Non!
 - tà. Si! Si!

- ment! Oúi! Oúi!
 - prà, Si! Si!

- ment! Oúi! Oúi!
 - prà, Si! Si!

- ment! Oúi! Oúi!
 - prà, Si! Si!

Cre

E. de__ dé - pit__ vou - dra__ mou - rir. Bet - ti - na, ne__ va__
 cre - pe - rà, si, cre - pe - rà. Bet - ti - na que - sta

Cre

A. pré - tends donc être o - bé - i. Je suis le mai - tre
 No, non can - gio ro - lon - tà. No, no, non can - gio

Cre

D. P. Non! _____ Non! Cal - mez -
 Si! _____ Si! Cal - ma -

Cre

Oui! _____ Oui! Nous at -
 Si! _____ Si! Col tem -

Cre

Oui! _____ Oui! Nous at -
 Si! _____ Si! Col tem -

Cre

Oui! _____ Oui! Nous at -
 Si! _____ Si! Col tem -

Cre

- scen *do.*

pas o - bé - ir Et de dé - pit vou - dra mou -
rèl - ta di duo - lo cre - pe - ra, - si cre - pe -

- scen *do.*

seul i - ci. Je pré - tends donc être o - bé -
vo - lon - ta, no. No. non can - gio vo - lon -

- scen *do.*

vous donc! Par - lez plus
- te - ri, Cul - ma - te -

- scen *do.*

- ten - dons le dé - noue -
po - tut to si ste,

- scen *do.*

- ten - dons le dé - noue -
po - tut to si sa -


- scen *do.*

- ten - dons le dé - noue -
po - tut to si sa -


- scen *do.*

Prestissimo.


f sempre.

E. 

-rir. Al - lez, cri - ez, ju - rez. Pes - tez et tem - pè - tez!
-rà! Ro - de - te - ri, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - ri!

A. 

-i. Al - lez, cri - ez, ju - rez. Pes - tez et tem - pè - tez!
-tà. Ro - de - te - ri, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - ri!

D.P. 

bas! Par - lez plus bas! Ne fai - tes pas tant de fra - cas!
-vi! Guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!

f sempre.



-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prè. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

f sempre.



-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prè. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

f sempre.



-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prè. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

Prestissimo.

f sempre.



Ноты с сайта www.notarhiv.ru

E.

Ja - mais Bet - ti - na — Ne cé - de -
 Si, si, si, Bet - ti - na cre - pe -

A.

Non, non, non, non, non, non, non, ce - la ne sert de
 No, no, no, no, no, no, no, non can - gio vo - lon -

D.P.

Ah! cal - mez - vous done! Par - lez plus bas! Point de fra -
 Si, guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -

Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! — Sor -
 Tut - to un po'al - la vol - ta Si — sa

Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! Sor -
 Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa -

Re - ti - rons - nous! Nous sau - rons plus tard le dénoue -
 Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa - pra, si, si. sa.

Har

-ra. Al - lez, cri ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pê - tez!
 -rà. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!

rien. Tant qu'il vous plaît, cri ez, Pes - tez et tem - pê - tez!
 -là. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!

-cas! De - vant ces gens, pas de fra - cas! Par - lez plus bas!
 -là! Cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi!

-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

-ment. Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

Ja - mais, Bet - ti - na, ne vou - dra, Ja -
 Si - si, Bet - ti - na cre - pe - ra. Si,

Mor - bleu! Mor - bleu! Je veux fai - re ce qui me con - vient. Cri -
 No, no, no, no, no, no, non can - gio ro - lon - tà. Ro -

Ah! cal - mez - vous donc! Par - lez plus bas! Pas de fra - cas!
 Ah! cal - ma - te - vi D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!

E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!
 Tut - to un po'al la vol - ta si sa - prà.

E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!
 Tut - to un po'al - la vol - ta si sa - prà.

E - loi - gnons - nous! Nous sau - rons plus tard le dé - nouement.
 Tut - to un po'al - la vol - ta si sa - prà, si, si sa - prà.

E.
 - mais Bet - ti - na ne vou - dra, Ja - mais Bet - ti - na ne vou - dra. Bet -
 si, Bet - ti - na cre - pe - rà, Si. si, Bet - ti - na cre - pe - rà. Si.

A.
 - er ne ser - vi - ra de rien. Mal - heur à qui ré - sis - te - ra! Je
 - de - te - ri! Ar - rab - bia - te - ri! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - ri, La -

D.P.
 Cal - mez - vous donc!
 Cal - ma - te - ri,
 Cal - mez - vous donc! Par -
 Cal - ma - te - ri, Cal -

Pour le mo - ment,
 Sco - stia - mo - ci!
 Dis - cre - te - ment Sor -
 La - scia - mo - li! Tut -

Pour le mo - ment,
 Sco - stia - mo - ci!
 Dis - cre - te - ment Sor -
 La - scia - mo - li! Tut -

Pour le mo - ment,
 Sco - stia - mo - ci!
 Dis - cre - te - ment Sor -
 La - scia - mo - li! Tut -

E.

-ti - na ré - sis - te - ra,
Bet - ti - na cre - pe - rà,

A.

suis maître, on le ver - ra,
- scia - te mi in li - ber - ta,

D.P.

-lez bas! Pas de fra - cas!
- ma - te - vi per pie - tà,

-tons, très dis - crè - te - ment!
- to, tut - to si sa - pra,

-tons, très dis - crè - te - ment!
- to, tut - to si sa - pra,

-tons, très dis - crè - te - ment!
- to, tut - to si sa - pra,

E. On le ver - ra.
Si, cre pe - ra.

A. On le ver - ra.
in li ber - ta!

P. Par lez plus bas!
Si, per pic - tu.

Oui, sor tons!
si sa pra.

Oui, sor tons!
si sa pra.

Oui, sor tons!
si sa pra.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features three vocal parts: Soprano (E.), Alto (A.), and Bass (P.). The piano accompaniment is shown in grand staff notation. The lyrics are in French. The score includes various musical ornaments, such as slurs and triplets, and dynamic markings like 'piu mosso' and 'piu forte'.

Récit.

EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO.

No 1^{bis}

Andantino.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

PIANO.

(Ernesto arrive, en habits de voyage.)
(Ernesto arriva in abito da viaggio.)

Accelerando

(con gioia.)
(avec joie.)

Mon ne-
Mio ni-

(avec étonnement.) (meravigliato.)

Er - nes - to!
Er - ne - sto!

e cresc.

fp

W. *-veu!* C'est lui!
-po-te! E lui!

E.

(a parte, mentre Eufemia abbraccia Ernesto.)
(à part, tandis qu'Eufémia embrasse Ernesto.)

A. Quel contre-temps! Il est un peu trop tôt re-ve-nu de vo-
Qual. contrattempo! *Ei ri-tor-na da* *viaggio un po trop-po per*

(guardando attorno.)
(regardant autour de lui.)

ERNESTO.

Et ma sœur, Bet - ti - na?
E mia so-rel-la Bet - ti - na?

A. *-ya - - ge.*
tem - - po.

Meno mosso.

(imbarazzato e ironico.)
(avec un mélange d'embarras et d'ironie.)

A. Toujours do - cile et
Sempre do - ci - le e

(con importanza.)
(avec importance.)

A.

sa - ge... A - vec Don Proco - pio
sa - via... Con Don Proco - pio

A.

jus-te-ment au jour-d'hui El-le va con-trac-ter un bril-lant ma-ri -
per l'ap-punto og-gi stesso un bril-lan-te con - trat-to di nozze es-sa

(sotto voce a Ernesto.) Più mosso.

EUFEMIA (bas à Ernesto.)

A ce pro - pos, je veux te par - ler, car j'en -
Ma su ciò io vo - gliò par - lar - ti, son fu -

- a - - ge.
fir - - ma.

Più mosso.

E.

- ra - ge, Et peut - être aurons-nous be - soin — de ton ap -
- rio - sa, e bi - so - gno del tuo ap - pog - gio noi for - se a -

All.^o (Eufemia s'allontana con Ernesto.)
(Eufemia s'éloigne avec Ernesto.)

E. *-pui.*
-vrem. (a parte.)
(a part.)

A. De ce pas je vais sans ta-pa-ge Re-joindre l'ami qu'on ou-tra-ge.
Pian, pianin, sen-za stre-pi-to, vado a raggiunger l'a-mi-co che oltrag-giasi.

All.^o
Legg.

A. *Andantino.* (Andronico esce.)
(Andronico sort.)

Perdre un si beau par-ti serait vraiment domina-ge.
Per-der si bel par-ti-to sa-ria ve-ro dan-no.

Andantino.

(scende la scala del padiglione con una lettera alla mano.)
BETTINA (*descend le perron du pavillon, une lettre à la main.*)
p (à demi-voix.) (sotto voce.)

O-do-ar-do m'é-crit... Ah! le ten-dre mes-sa-ge Qui vient heureuse-
O-do-ar-do mi scrive... Ah! il te-nero mes-sag-gio che vien fe-li-ce-

p
mf
en dehors.
Rinf.

B. -ment dis-trai-re mon en-nui! Cher amant, ne crains rien! mon cœur n'est pas vo-
-men-te di-strar-re la mia noja! Non temer, ca-ro a-mante, il mio cuore è con

AIR.

BETTINA, seule.

N^o 2.

BETTINA. *Allegro.*

- la - te. - ge.

PIANO. *Allegro.*

ff

B. *Con fuoco.*

En
fó -

B.

vain l'oncroit nous dé - su - nir, Par u - ne loi bar - ba - re. Je
- ler che spo - si un vec - chio, Che per - da l'a - mor mi - o, Vo -

p

B.

veux plutôt cent fois mourir, A - vant qu'on nous sé - pa - re.
- ler che spo - si un rec - chio, Che per - da l'a - mor mi - o,

p

B.

Oui, je perdrai la vi - e, S'il faut que je l'ou - bli - e.
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, Un bar - ba - ro pe - nar;

f *Sempre f*

B.

Cresc.
 Un doux serment nous li - e ———— Que je ne peux tra -
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, ———— Un bar - ba - ro pe -

Cresc. *ff*

B.

- hir. Un doux serment nous
 - nar. De - ci - sa son piut-

f *p legg.*

B.

li - e, Et je perdrai la
 - tos - to, Mo - rir in questo i -

f *p*

poco a poco cresce.

B. *vi - e, A - vant que je l'ou - bli - e. Plu -*
- stan - te. Che per - de - re l'a - man - te, Il

f

B. *-tôt que le tra - hir Je*
so - spi - ra - to a - mor. Il

Rit. p

B. *suis - prête - à mou - rir. En*
so - spi - ra - to a - mor. Il

Con grazia.

B. *vain autour de moi, L'envie our - dit sa tra - me; Il*
gia gin - ra - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

(Harpes.)
p legg. arpeggiando.

B.

a — re — eu ma foi; L'a — mour seul nous ré — cla — me, Et
 lui — sen — to nel pet — to Il — co — re pal — pi — tar. — Ho

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests.

B.

douce est à notre à — me, L'ar — deur qui nous en — flam — me; Je
 giù giura — to fe — de A più fe — li — ce og — get — to; Per

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the lower left. The vocal line ends with a dynamic marking of *f* (forte).

B.

veux c — tre sa fem —
 lui — sen — to nel pet — to

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *f* (forte) in the lower left. The vocal line features a triplet of eighth notes.

B.

— me, Et je suivrai sa loi.
 — to Il co — re pal — pi — tar. Tempo 1^o

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *Sempre f* (sempre forte) in the lower left. The tempo marking *Tempo 1^o* is placed at the end of the system. The vocal line features a triplet of eighth notes.

B. *O mon amant fi - dè - le,
In van - si cer - ca u - nir mi,*

p legg. *f*

Poco a poco cre.

B. *A l'ai - de je t'ap - pel - le, A l'ai - de je t'ap -
A chi giammai dà - re - i D'a - mor gli af fel - ti*

p *Poco a poco cre.*

- seen do. -

B. *- pel - le. Viens donc me se - cou - rir! Viens
mie - i Nè un pal - pi - to del cor, Nè un*

f *p*

- seen do. -

f *p*

Cresc. *Rit.* *p*

B. *donc me se - cou - rir! En
pal - pi - to del cor! Ho*

Rit. *p*

Cresc.

Con grazia.

B. vain autour de moi L'envie our - dit sa tra - me. Il
 già giura - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

p *Arpeggiando.*

B. a — re — en ma foi; L'a — mour seul nous ré — cla — me, Et
 lui — sen — to nel pet — to Il — èo — re — pul — pi — tar. — Ho

B. douce est à notre à — me L'ar — deur qui nous en — flam — me, Je
 già giura - to fe - de A più fe - li - ce og - get - to; Per

pp

B. veux è — tre sa fem —
 lui — sen — to nel pet —

f

Più All^o

B. *me, Et je suivrai sa loi. Ah! c'est envain qu'on croit nous de su -*
- to Il co - re pul - pi - tar. Vo - ler, voler, che spo - si un rec -

Più All^o

Sempre f

B. *- nir, Mieux vaut per - dre la vi -*
- chio, Che per - da l'a - mor mi -

B. *e, Oui, s'il faut ja - mais que je l'ou -*
o, Que - sto, que - sto si chia - ma, o Di -

B. *- bli e, Plu - tôt mou - rir! plu - tôt cent*
- o, Un bar - ba - ro, un bar - ba -

B. *p*

fois. mou - rir! Bien fol est qui vou - drait com -
 - ro - pe - nar, un bar - ba - ro pe - nar, un

p legg.

B. *Cresc.*

- bat - tre mon dé - sir! Plu - tôt cent fois mou -
 bar - baro pe - nar, un bar - ba - ro pe -

Cresc.

B. *a Tempo.*

- rir!
 nar,

ff

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

tr

Dim. *p* *tr*

Marche et Scène.

BETTINA, EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO,
DON PROCOPIO, PASQUINO.

N^o 3.

Moderato.

BETTINA.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

PASQUINO.

PIANO. *pp*

EUFEMIA.

Quel bruit!..
Qual suon!..

ANDRONICO.

Quel bruit!..
Qual suon!..

(Si vede sulla collina avanzarsi Odoardo seguito da suoi soldati.)
 (On voit sur la colline s'avancer Odoardo, suivi de ses soldats)

E.

ERNESTO.

Ah! C'est lui, je pen - se? lui-
 Ah! Che mi - i reg - gio! è

Sempre pp

E.

Lui - mè - me!..
 è des - so.

R.

mè - me!..
 des - so.

(accorrendo.)
 PASQUINO (accourant.)

Plus de
 Pre - sto.

P.

dou - te! le co - lo - nel ar - ri - ve, C'est son
 pre - sto! il co - lon - nello ar - ri - va. Il suo

EUFEMIA.
Oh!

ERNESTO.
O joi - el..
Oh! gio - ia!..

P.
beau ré - gi - ment qui s'a - van - ce.
bel reg - gi - men - to si ap - pres - sa.

BETTINA. (à part.)
O joi - el! ô plai - sir, ———— ô douce es - pé -
Oh! gio - ia! Oh! pia - ce — — re! oh! gio - ia! oh! pia -

E.
joi - el..
gio - ia!..

p
pp legg.

- ran. — — — — — ce!
- ce — — — — — re!

ANDRONICO.
Cou - rons vite à sa ren -
Au - dia — — — — — mo a re - der l'a -

f

EUFEMIA.

Cou -
An -

ERNESTO.

Cou - rons!..
An - diam!..

- con - tre!
- mi - co!

PASQUINO.

Cou - rons!..
An - diam!..

p

pp legg.

Cresc.

BETTINA.

(Escono.)
(Ils sortent.)

Cou - rons!..
An - diam!..

- rons!..
- diam!..

Cou - rons!..
An - diam!..

(Ils sortent, laissant Procopio plein de dépit. En passant devant lui, Bettina le toise avec un dédain moqueur.)

Cou - rons!..
An - diam!..

(Escono la seiando Don Procopio pieno di dispetto. Passandoli davanti Bettina lo guarda ironicamente.)

Cou - rons!..
An - diam!..

Cou - rons!..
An - diam!..

(1)

mf

(1) Au théâtre, on peut d'ici passer à la page 66, mes. 9, en supprimant la partie chantée par Don Procopio. La scène reste vide pendant quelques mesures, et les personnages qui ont couru au devant du colonel rentrent avec lui dans le jardin. Selon cette version, Don Procopio n'intervient plus dans la dispute de la première scène

DON PROCOPIO. (seul.)

On me ba - fou - e, Et l'on me jou - e! Mais
 Co - sa mai seu - to, io son bur - la - to! Qui

D.P. je ne suis pas du - pe, Mal - heu - reux Don Pro -
 fi - nir - la con vie - ne, Po - re - ro Don Pro -

D.P. - co - pio!.. Sans les liens qu'elle ap - porte en ma - ri -
 - co - pio!.. Non la ro - gliò an - che se a - vesse un mi -

D.P. - a - go, Je crois que re - fu - ser se - rait plus
 - liò - ne. Ques - t'è la fer - ma mia ri - so - lu -

D.P.

sa - ge. Pour l'heure, si -
 -zio - ne. Ma sil - to, si -

f *p* *mf legg.*

D.P.

-len - ce! Pru - den - - ce!
 -len - zio, Pru - den - - za!

p

D.P.

Les voilà!
 Ev - co - li!

dia - ble, dia - ble, dia - ble,
 zit - to, zit - to, zit - to,

pp

(Don Procopio esce.)
 (Il sort.)

D.P.

dia - - ble!
 zit - - to!

Poco a poco cresc. *ff*

Récit.

BETTINA, ODOARDO, puis ERNESTO.

N^o 3^{bis}

Andantino.

BETTINA.

(Bettina entra da sinistra con Odoardo.)
(Bettina entre par la gauche avec Odoardo.)

ODOARDO.

Andantino.

PIANO.

p Dolce
espress.

Più mosso.

B.

Moi? prendre pour époux Don Pro - co - pio? C'est là ce que mon oncle
Io, prender per marito Don Pro - co - pio? è questo che vuole mio

O.

Più mosso.

B.

vent?
zio?

Et je mourrai plu -
Piuttos - to io mor -

O.

L'empê - cherai ce - la!
Op - pormia ciò sa - pro!

Cresc. ed' accelerando.

B. *-tôt. _____*
rò. _____

Ce vieux, comme la pes-te, Je le fuis et je le dé-
 Quel vec-chio, co-me la pes-te, io lo fug-go e lo de-

Cresc. ed' accelerando.

(indicando Ernesto che entra.)
 (designant Ernesto qui vient d'entrer.)

B. *-tes*
te - te -
sto.

Con- tre
 Contro di

f

Dim.

a Tempo.

B. *lui,*
lui. par bon-heur, mon frère est a-vec
o gio-ia, mio fra-tel - lo è con-

a Tempo.

p

B. *moi.*
me. (stringendo la mano di Ernesto.)
 ODOARDO. (serrant la main d'Ernesto.)

Eh bien! que ferons-nous? car nous comptons sur
 Eb - be - ne, che farem? poichè noi con-tiam su

TRIO.

BETTINA, ODOARDO, ERNESTO.

N^o 4.

(Ernesto parla sotto voce a loro ed essi ridono)

(Ernesto leur dit quelques mots à voix basse, et ils rient)

Allegro vivo.

BETTINA.

ODOARDO.

ERNESTO.

PIANO.

p

p

BETTINA. *p*

D'a - van - ce le pro - jet me - tente — Et m'en -
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio - so pen -

pp

R. *p*

-chan - te. La ruse — est pi - quan - te. sa - vante. — Ex - cel -
 - sie - ra! Il co - re uel pet - to Mi fu — giu - bi -

B.

-len - te. Mar - chons - tous les trois - sans en -
 - lar. Che - ca - ro pro - get - to. Gra -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

B.

-tente - Ap - pa - ren - tel La lut - te s'an -
 - zio - so pen - sie - ro! Il co - re nel

p

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and continues with eighth-note patterns.

B.

-nonce é - mou - vante Et plai - san - te. Ce -
 - pet - to Mi - fü - giu - bi - lar. Or -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and chordal accompaniment.

B.

vieil é-poux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba -
 ven - ga lo spo - so Vec - chiuc - cio, bi -

p

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and continues with eighth-note patterns.

B. *Cresc.*

- ga - ge; Chez lui plein de ra - ge, Il
- tio - so. Scom - met - to che a ca - sa Do -

B. *p*

s'en retour - ne - ra. Bon vo - ya - ge! Je ga - ge qu'en sa
- rra - ri - tor - nar. Si, scom - met - to che a ca - sa Do -

B. *Cresc.*

rage, Il s'en i - ra; Vite, il plie - ra ba - ga
- rra - ri - tor - nar. Si, do - rra ri - tor - nar

B. *ff*

- ge, Et fi - le - ra.
Si, ri - tor - nar.

a Tempo.

ERNESTO *p*

L'époux que l'on
Lo spo - so che ar.

pp legg.

t'offre est un pingre, un a - va - re, Qui vent seu - le - ment empocher tes é -
- ri - va E un sor - dido a - ra - ro, Che sol pel da - nu - ro Si rien ammo -

-cus. Sois donc, a - vec lui, graci - euse et co - quet - te! Dis - lui que tu
- gliar. Tu de - vi col vec - chio. Mostrar - ti gra - zio - sa, E di - gli che

veux é - tre belle et bril - ler. Dis - lui qu'il de - vra, pour prix de sa con -
spo - sa Ti fai per bril - lar, Car - roz - ze, ca - val - li. Con - vi - ti, bril -

Cresc.

Cresc.

E. 

- què - te, A tou - te dé - pense humblement se pli - er. Dis-lui que tu
- lan - ti, Gran fe - ste, gran bal - li In ca - sa vuoi dar, Ve - sti - ti in brac.

E. 

veux vo - ler de fête en fête, Et, suivant ton dé - sir, De plaisir en plai -
- ca - to Con lun - ga tu co - da. Cambiando o - gni mo - da Vorrai rin.no.

E. 

- sir. Alors, sans nul dou - te, Li époux qu'on re - dou -
- var. Sta cer - ta lo spo - so Ca - nuto e got - to

E. 

- te, En plei - ne dé - rou - te, Bien vi - te va fuir.
- so Lontan mille mi - glia Vedremo scap - par.

BETTINA. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va prendre
Sta-er-to, *lo spo-so* *Ca-nu-to,* *got-to-so,*

ODOARDO. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va
Sta-er-to, *lo spo-so* *Ca-nu-to,* *got-*

pp *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va
Sta-er-to, *lo spo-so* *Ca-nu-to,* *got-*

f *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

- do. - - - - -

B. la fui-te. Bien vite, — il °vou — dra — par —
Ve-dre-mo *scap-par,* — *ve-dre* — *mo* — *scap* —

0. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par —
-to-so, *Ve-dre-mo* *scap-par,* — *ve-dre-mo* *scap* —

E. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par —
-to-so, *Ve-dre-mo* *scap-par,* — *re-dre-mo* *scap* —

- do. - - - - -

f *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

B. *f* *p*
 -tir. _____ D'a-
 -par. _____ Che

O. *f*
 -tir. _____
 -par. _____

E. *f*
 -tir. _____
 -par. _____

f *Dim.*

B. *p*
 -van - ce le pro - jet me - tente Et m'en - chan - te; La
 ca - ro pro - get - to, Gra - zio - so pen - sie - ro! Il

O. *p*
 Le pro - jet m'en - chan - te; Li - dée
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -

E. *p*
 Le pro - jet m'en - chan - te; Li - dée
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -

p

B. ruse — est pi-quant — te, sa-vante, — Ex-cel — len — te. Mar-
co — re nel pet — to Mi fà — giu — bi — lar! — Che

O. est pi — quan — te, Ex — cel — len — te.
- so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

E. est pi — quan — te, Ex cel — len — te.
- so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

B. - chons, — tous les trois, — sans en-tente — Ap — pa — ren — te! La
ca — ro pro- get — to, Gra — zio — so pen — sie — ro! Il

O. J'en ris dé —jà, j'en ris dé —jà,
Il cor, il cor, nel pet — to, il cor,

E. Oui, j'en ris dé —jà, j'en ris dé —
Si, il cor nel pet — to, il cor, nel

B.
lut - te s'an - nonce, é - mou - vante. Et plai - san - te. Ce
co - re nel pet - to Mi fu - giu - bi - lar. Or

O.
Car tout ain - si s'ar - ran - ge - ra.
nel pet - to Mi fu - giu - bi - lar.

E.
-jà, Car tout s'ar - ran - ge - ra.
pet - to Mi fu - giu - bi - lar.

B.
vieil époux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba - ga - ge, Chez
ren - ga lo spo - so Vee - chiac - cio, bi - lio - so, Seom -

O.
Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

E.
Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

p

B. *Cresc.* - - - - *p*
 lui — plein de ra — ge, Il s'en retour — ne — ra. Bon vo —
 - met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar. Sì, scom —

O. *p*
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —
 - cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

F. *p*
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —
 - cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

p *Cresc.* - - - - *p*

B. -ya — ge! Je ga — ge qu'en sa rage, Il s'en i — ra. Vite: il
 - met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar. sì, do —

O. -ga — ge; Con — fus il — s'en i — ra, Et
 ca — sa Do — vrà, sì, — ri — tor — nar, sì,

F. -ga — ge; Con — fus il s'en i — ra, Et
 ca — sa Do — vrà, sì, ri — tor — nar, sì,

pp

Cresc. *ff*

B. plie-ra ba - ga - ge, Et fi - le - ra.
- vrà ri - tor - nar, si, ri - tor - nar.

Cresc. *ff* *p*

O. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

Cresc. *ff* *p*

E. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

a Tempo.

Cresc. *ff* *ff* *p*

p *pp*

B. Bon vo - ya - ge! Plein de rage,
Si, *scommet* - to, Si, *scom* - met - -

pp

O. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux bar -
- met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar, do -

pp

E. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux
- met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar,

pp

Cresc.

B. Il va pli er bien vi te ba -
to che a ca sa do vrà ri tor -

O. - bon, Le sot ga - lant fi - le -
- vrà. do vrà, do vrà ri - tor -

E. bar - bon dis - pa - rai -
si. do vrà ri - tor -

Cresc.

fp

B. - ga ge, Et, sans
- nar, si, do -

O. - ra. Oui, bien vite,
- nar, si, si, do -

E. - tra. Oui, bien vite,
- nar, si, si, do -

f *p*

B. *Cresc.* ta - pa - ge, Loin de nous dis - pa - rai -
 - vrà ri - tor - nar, si, do - vrà ri - tor -

O. *Cresc.* il fi - le - ra. C'est ce -
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

E. *Cresc.* il fi - le - ra. C'est ce -
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

Cresc. *ff*

B. *p* - tra. Le vieux se ver -
 - nar. Or ven - ga lo

O. *p* - la. Le vieux fi - le - ra, Oui,
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

E. *p* - la, Le vieux fi - le - ra. Oui,
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

ff *p* *pp*

B. *-ra* — Confus et — pleinde ra — ge.
spo-so Vec - chiaccio, bi - li - o - so,

O. tout con fus, *p* Le vieux fi - le -
ri - tor - nar, do - vra ri - tor -

E. tout con fus, *p* Le vieux fi - le - ra.
ri - tor - nar, do - vra ri - tor - nar,

p

B. *p* Loin d'i - ci, pli - ant bagage, *p* Il fi - le - ra, Il dé - campe -
Scom - met - toche a ca - sa Do - vra ri - tor - nar, do - vra ri - tor -

O. *- ra. Cha - cun ri - ra.*
- nar, si, ri - tor - nar,

E. Cha - cun ri - ra.
si, ri - tor - nar,

pp *p*

B. *- ra, Et dis - parai - tra*
- nar, dorrà ritor - nar,

O. *p*
C'est ce - la. C'est ce - la. *E*
si, do - vrà ri - tor - nar, dorrà ritor -

E. *p*
C'est ce - la. C'est ce - la,
si, do - vrà ri - tor - nar.

Sempre

B. *E* *stin*
C'est ce - la. C'est ce - la. Si -
si, do - vrà ri - tor - nar, Si -

O. *stin*
- ra, le vieux fi - le - ra. Si -
- nar, dorrà ritor - nar. Si -

E. *E* *stin*
C'est ce - la. C'est ce - la. Si - len - ce,
si, do - vrà ri - tor - nar. Si - len - zio.

Dimin.

- to.

B. *len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -*
len - zio. pru - den - za, Si - len - zio, pru -

O. *len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -*
len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -
 - to.

E. *Pru - den - ce, Si - len - ce, De la pru -*
pru - den - za, Si - len - zio, si, si, pru -

to

B. *- den - ce!*
- den - za!

O. *- den - ce!*
- den - za!

E. *- den - ce!*
- den - za!

Smorz. *pp*

Mesure à supprimer

si l'on enchaîne.

ff

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

No 4 bis

ERNESTO. *(à part.)*

Je vois Don Procopio qui vient de ce côté.
Io vedo Don Procopio che vien da questa parte.

PIANO. *sf* *p* **Tempo di Marcia.** *3*

E. On di - rait qu'il hési - te. *Il a*
E - gli sem - brava - si - tan - to. *Egli ha*

E. l'air emprunté. *Il se parle à lui - mè - me...*
l'a - ria secca - ta. *E si par - la a se stes - so...*

E. *(Con ironia.)* *(Avec ironie.)* *(Si nascondi dietro un cespuglio vicino al padiglione.)*
(Il se dissimule dans un massif, près du pavillon.)

Admirable a - par - té! *Cachons-nous!* Là... bien vi - te!..
Ammi - ra - bi - le a - par - té! *Corria - mo!* Là... ben presto!..

D.P.

La tou-te-puis-san - ce: C'est un ta - lis-man. A - vec lui
 For - za del - la vi - ta, E la li - ber - tà! A - lu - i

D.P.

chacun sym - pa - thi - se. Et qui le mé - pri - se Fait u - ne sot - ti - se.
 dobbiam la sag - gez - za... E chi lo dis - prez - za Fà una gran sciocchezza!

D.P.

Cresc. C'est l'a - mi, le roi, le Dieu qui nous maî - tri - se En nous char -
 E l'a - mi - co, il re, il Di - o del - l'u - ni - ver - so! E no - i

A piacere. *f* *p*

Cresc. *f* *p*

a Tempo.

D.P.

- mant.
 Pa - miam!
 a Tempo.

Variante. *Sempre cresc.*

D.P. *- son, Jé - cou - te la rai - son: Je fer - me*
cusa L'ef - fet - ti del ve - len. Si, li co -

mf

D.P. *ma mai - son A l'encom - brant et fâ - cheux persona -*
- no - sco ben, E di lon - ta - no ti vo guardar dan - na - ge - to!

f *Suivez.*

p **Tempo 1^o**

D.P. *Car je veux que dans le ménage Une femme sa - ge - Garde mon trésor. Ouvrons l'œil,*
Che piacer se dentro la casa Una donna saggia Guarda l'niotresor! At - tenzion!

Tempo 1^o

p legg. *mf*

D.P. *et veillons sans cesse! Il faut dans la caisse Tou - jours de - l'or, de l'or, - il faut remettre en*
stiamo sempr' allerta! Ne - lu cas - s'a perta, Sem - pre de - l'or, de l'or, - del'or, us conde remian.

Cresc.

Cresc.

Variante.

D. P.

- co - re De
- co - ra De

D. P.

l'or.
l'or!

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

No 5 bis

(a parte.)
(a part.)

ERNESTO.

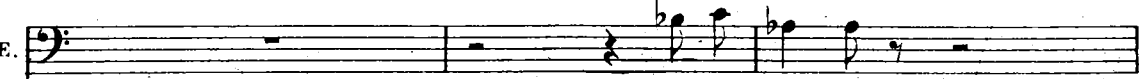
Quittons notre cachette! Allons! sans aucun doute,
O - ra possiam' andare! Andiam! Si - curamente,

PIANO.

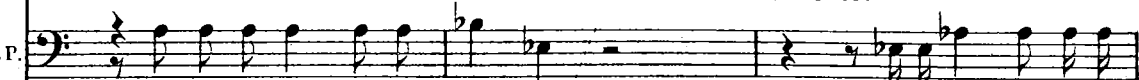
f Suivez. *p*

E.

C'est un sot. Trouvons-nous, par hasard... sur sa rou - te!
E' puz-zo! L'incon-tro sembrerà... inas-pet - ta - to...

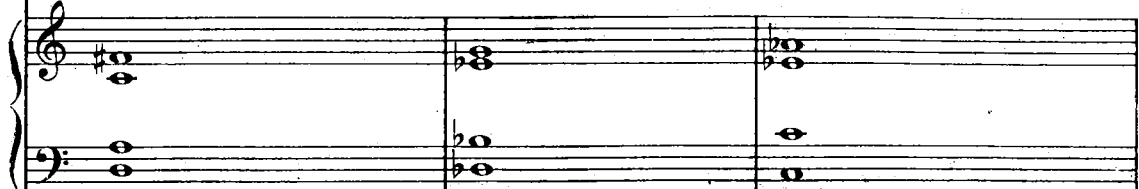
E. 

On le trou - ve.
Lo si di - ce.

D.P. 

Vo - tre sœur est char - man - te.
Fos - tra so - rel - la è gra - zio - sa.

Et j'ajou - te Qu'elle
Ed io aggiun - go ch'essa



(con aria da burla.)
(moqueur.)

E. 

Ri - che? sans doute en quali - tés comme en vér -
Ric - ca? in - ver in quali - tà co - me in vir -

D.P. 

doit, si j'en crois ce qu'on m'a rapporté, Être ri - che...
de - ve, s'io credo a ciò che mi si è detto, esser ricca...



E. 

- tus.
- tu.

(contrariato.)
(désappointé.) (à part.)

D.P. 

Ah! dia - ble, j'au - rais mieux ai - mé de bons é - cus.
O ciel! a - ma - to me - glio a - vrei di buo - ni scu - di.



Cavatine.

ERNESTO, seul.

N^o 6.(1) $\text{\textcircled{C}}$ And^{no} grazioso.

ERNESTO.

And^{no} grazioso.
Con eleganza.

PIANO. *p*

E.

Espress. p

Vrai -
Non

pp *p*

E.

- ment elle est si bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La
rè, signor, di le - i Bel - tà più rara al mon - do. Il

E.

grà - ce vit en el - le, Et char - me tous les cœurs. Sa
suo parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tutti il cor. Vez -

(1) Au théâtre, on passe la ritournelle.

E.

voix mé-lo-di-eu-se Ra-vit et ber-ce l'à-me;
 -zo - sa-gra-zio-set-ta. Ben-fat-ta in o-gni par-te.

E.

U-né-cé-les-te flam-me Brille en ses yeux vain-
 Dall'oc-chio suo si par-te Lo stra-le dell' a-

pp

Suives.

Cresc. ed animato.

E.

-queurs. I-ci, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai-
 -mor. No, no, si-gneur, no, no, si-gneur, no, no, non

Cresc. ed animato.

f *Din. ∞* *p* *a Tempo.*

E.

-ment, _____ Vrai-ment elle est si bel-le, Si
 r'è. _____ non r'è. si-gneur, di-le-i, Bel-

a Tempo.

f *p*

E. *douce* et si fi - dè - le! La grù - ce vit en el - le. Et
 - tà pù - rra al mon - do. Il suo parlar fa - con - do Ra.

Suivrez.

(1) *a Tempo.*

E. char - me tous les cœurs.
 - pi - - see a tut - ti il cor.

a Tempo.
Con eleganza.

E. *pp*

Espress. p

E. Elle est d'humeur fa - ci - le. D'es - prit calme et tran -
 Per lei son co - se stra - ne, a - nel - li e braccia -

(1) Au théâtre, on peut supprimer le second couplet et passer à la page 98, mes. 9.

E. *-quil - le, Son cœur tendre et do - ci - le. N'a point de va - ni -*
-let - ti. Man - tiglie o cap - pel - let - ti. Ed al - tre va - ni -

E. *-té. Elle ai - me la na - tu - re, Mo - deste autant que*
-tù. È do - ci - le, mo - de - sta, Sta sem - pre ri - ser -

E. *pu - re, Ne veut d'autre pa - ru - re Que la simpli - ci -*
- va - ta; Non a - ma passag - gia - ta, È propriol'o - ne -

Suivez. pp

Cresc. ed animato.

E. *-té. Vraiment, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai -*
-stù. No. no. si - gnor, no. no. si - gnor, no. no. non

Cresc. ed animato.

f ad lib.

Dim.

p a Tempo.

ment, Vrai - ment, elle est si
 r'è, Non r'è, si - gnor, di

f *p*

bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La
 le - i Bel - tà più rara al mon - do. Il

grà - ce rit en el - le, Et char - metous les
 suo parlar fa - con - do Ra - pi - sse a tut - ti il

Suivcz.

a Tempo.

ccours.
 cor.
a Tempo.

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Piano accompaniment for the second system of music. A box at the top right contains the instruction: "Mesure à supprimer si l'on enchaîne." The music includes a *ppp* dynamic marking.

Récit.

DON PROCOPIO.

N^o 6 bis

(à part.)
 DON PROCOPIO.

Je connais d'autres biens qu'à ceux là je pré - fe - re.
 Io co_nosco altri be - ni mi_gliori di questi.

PIANO.

(con dispetto.)
 (avec dépit.)
 P.

Les vertus ont leur prix, puis-qu'on en parle tant; Mais c'est peu comme argent comp-
 Le virtù han va_lo - re, poi_chè lo si dice; Ma è po_co come de_na_ro con-

Finale.

DON PROCOPIO, ANDRONICO, EUFFEMIA, ODOARDO,
ERNESTO, BETTINA, PASQUINO, Chœur.

N^o 7.

Allegro.

DON PROCOPIO.

PIANO.

pp *Poco* *a* *poco*

pp *mf*

cre *scen* *do.*

Sempre cresc.

-tant.
-tante.
Allegro.

Vrai - ment, je croyais fai - re U - ne meilleure af - fai - re.
Dar - ver cre - de - vo fa - re Un ben mi - gliore af - fa - re.

cre - scen - do.

L'a - ve -
L'av - ve -

- nir me pa - rait plu - tôt in - qui - é -
- ni re mi sem - bra più - to - sto in - quie -

P.

-tant.
-tan - te;

Musical score for piano (P.). The score consists of a single bass clef staff with a treble clef line above it. The lyrics are '-tant. -tan - te;'. The music features a few notes in the bass line and rests in the treble line.

TÉNORS.

CHŒUR de Musiciens.

BASSES.

f Le pa - ys est tout en

f Il pa - e - se à tut - to

Musical score for Tenors, Chorus of Musicians, and Basses. The score is in three parts: Tenors (top staff), Chorus of Musicians (middle staff), and Basses (bottom staff). The lyrics are 'Le pa - ys est tout en' and 'Il pa - e - se à tut - to'. The music is marked with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment is shown in a grand staff below the vocal parts.

p fè - te, Pour la no - ce qui s'ap - prè - te.

p pie - no Del vi - ci - no spo - sa - li - zio.

pp

Musical score with lyrics 'fè - te, Pour la no - ce qui s'ap - prè - te.' and 'pie - no Del vi - ci - no spo - sa - li - zio.'. The score is in two parts: a vocal line (top staff) and a piano accompaniment (bottom staff). The vocal line is marked with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. The music features a steady rhythm with some melodic movement in the vocal line.

f Re - ce - vez notre humble homma - ge, *p* Et nos vœux Res - pec - tu -

f Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio *p* Noi vogliam d'ur - ba - ni -

f *p* *ten.*

-eux, Et nos vœux Res - pec - tu - eux!

-tà, *ten.* Noi vogliam d'ur - ba - ni - tà.

pp *ten.* *ten.* *f*

p Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge,

p Qui con mu - si - ci i - stro - men - ti

Dim. *p*

Et les com - pli - ments d'u - sa - ge!

Se i si - gno - ri son con - ten - ti.

The first system consists of a vocal line (treble and bass clefs) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics in French. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

Un vi - vat à l'é - pou - sé - e! Un vi -

Un ev - ri - ra al - la spo - si - na E al - lo

The second system continues the musical score with similar vocal and piano parts. The piano accompaniment includes some dynamic markings like accents and slurs.

-vat au ma - ri - é! Notre homma - ge,

spo - so si fa - ra. Un ev - ri - ra.

The third system concludes the page with a final vocal phrase and piano accompaniment. It includes a forte (*f*) dynamic marking and a fermata over the final notes.

Et les compliments d'u sage A vec nos vœux Respec tu eux Pour tous les
 un cr - riva al! - la spo - si - na E al - lo spo - so si fu - rà, si, si fu -

p
 deux! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio sans re -
 Preghi il - ciel che Don Pro - co - pio Pria d'un
 - ra.
Dim. pp

DON PROCOPIO.

Grà - ces!..
 Gra - zie,
 - tard de - vient pa - pa, pa - pa, pa - pa,
 un - no sia pu - pà, pa - pà, pa - pà,
p#
 Pa - pa, pa -
 Pa - pà, pà - pu -

D.P.

Grà - ces!.. Bien, mer - ci bien!
 Gra - ziel!.. no, non ser - rei!

pa - pa, Qu'avant un an il soit pa - pa, pa - pa,
 pa - pa, Pri - a d'un an no, sia pa - pa, pa - pa,

- pa, pa - pa, On le ver - ra pa -
 - pa, pa - pa, Si, sia pa - pa, pa -

ANDRONICO.

D.P.

La ren - contre est a - gré - a - ble.
 Voi l'a - re le in - do - ri - na - ta!

Grà - ces!.. Grà - ces!.. Quelle his -
 Gra - ziel!.. Gra - ziel!.. Che ter -

pa - pa, pa - pa!
 pa - pa, pa - pa!

- pa, pa - pa, pa - pa!
 - pa, pa - pa, pa - pa!

Cre -

D.P.

-toire in - sup - por - ta
 - ri - bi - le sus - sa

- scendo molto.

D.P.

-ble!
-ta!

f Le pa - ys est tout en fê - te, Pour la no - ce
p

f Il pa - e - se è tut - to pie - no Del ri - ci - no
p

f *pp*

f qui s'ap - prè - te. Re - ce - vez notre humble homma - ge,
f

f spo - sa - li - zio. Nè man - ca - re al nostro of - fi - zio,

p Et nos vœux Res - pec - tu - eux, Et nos vœux
p

p Noi rogliam d'ur - ba - ni - tà, Noi rogliam

ten. *pp* *ten.* *ten.* *ten.*

Res-pectu - eux! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio
 d'ur - ba - ni - tù. *Pregli il ciel che Don Pro - co - pio*

sans re - tard de - vienne pa - pa! Oui, sou - hai - tons que
Pria d'un an - no sia pa - pà. Sì, preghi il ciel che

Don Pro - co - pio Soit a - vant un an pa - pa!
Don Pro - co - pio Pria d'un an - no sia pa - pà!

(1) Au théâtre, on passe à la page 108, mes. 16.

Sempre f

Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge, Et les com - pli -

Qui con - mu - si - ci i - stro - men - ti Sei si - gno - ri

Sempre f

-ments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sé - e!

son con - ten - ti! Un ev - riva al - la spo - si - na

Un vi - vat au ma - ri - é! Re - ce - vez donc notre hom -

E al - lo spo - so si fa - rà. Qui con mu - si - ci i - stro -

p

pp

-mage, Et tous les compliments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sè - e! Un vi -
 - men - ti Se i si - gno - ri son con - ten - ti! Un ev - riva al - la spo - si - na E al - lo

pp

EUFEMIA. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

ODOARDO. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

ERNESTO. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

ANDRONICO
 et PASQUINO. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

-vat au ma - ri - è! Un vi - vat à l'é - pou - sè - e! Un vi -
 spo - so si fa - rà. Un ev - riva al - la spo - si - na E al - lo

p *Cresc. molto.*

f

E. il faut! Ah! — bra - vo! Bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

O. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

E. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

A. P. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

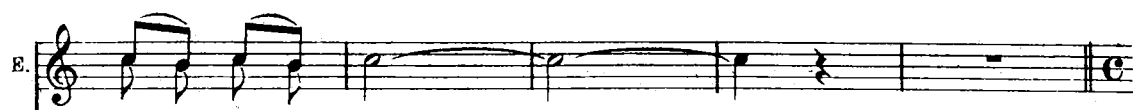
f

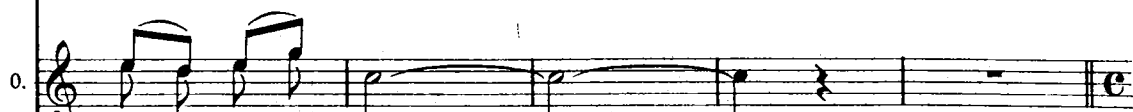
— vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo


f


— vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo

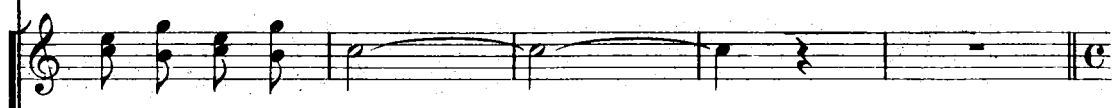
f

E.  *vo! bra - vo!*
-tù, in ve - ri - tà!

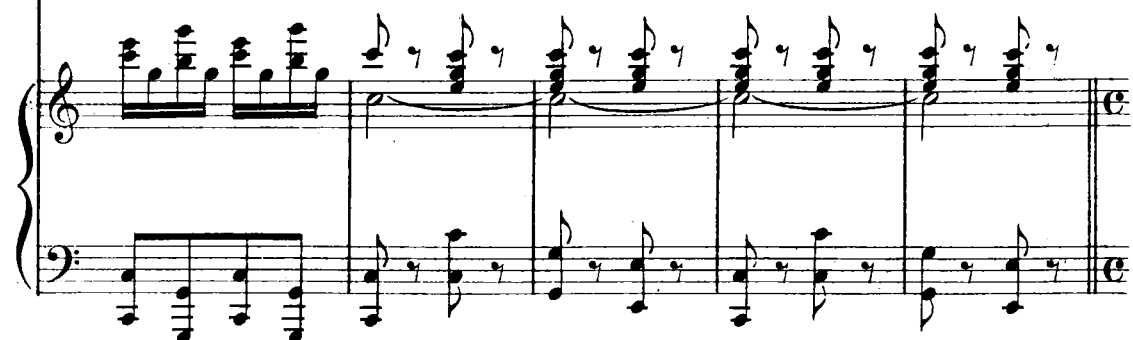
O.  *vo! bra - vo!*
-tù, in ve - ri - tà!

E.  *vo! bra - vo!*
-tù, in ve - ri - tà!

A.
P.  *vo! bra - vo!*
-tù, in ve - ri - tà!

 *-vat au ma - ri - é.*
spo - so si fa - rà.

 *-vat au ma - ri - é.*
spo - so si fa - rà.



ERNESTO.

(Bettina si avanza.)
(Bettina s'avance.)

Moderato allegretto.

E.

Mais voi - ci la fi - an..
Già la sposa a noi sen

E.

-cé e, Qui, jo - yeu - se, vient vers nous!
vie - ne, Tut - ta gra - zia e i la - ri - tà.

ANDRONICO.

Chè - re
Questo, o

A.

niè - ce, voi - ci ce - lui que pour é - poux je te des -
ca - ra, è quel sog - get - to, Che per spo - so io ti des -

BETTINA. *Espress.*

A.

Ah! mon_sieur, — très humble_ment souf_frez que
 Mio si_guo — re, a lei m'in_chi — no Con ri —

-ti — ne.
 -ti — no.

B.

de_vant vous je m'in_eli — ne! Monsieur, je vous sa_lue et
 _spetto ed u — mil — tà. Mio si_guo. — re. a lei m'in_chi — no

B.

Rit. molto.

je — m'in — eli — ne De — vant — vous très hum_ble —
 Con — ri — spet — to, con ri — spetto ed u — mil

Colla voce.

B.

a Tempo.

— ment.
 — tà.

pp *pp*

(a Procopio che mormora.)
 ANDRONICO. (a Procopio qui boude.)

N'avez-vous rien à ré - pondre?
 Ma roi ru - to - lo qui sta - te!

DON PROCOPIO.

Je sais mal par - ler aux da - mes.
 Non so fa - re com - pli - men - ti.

ANDRONICO.

Au moins, ap - pro - chez-vous d'el - le!
 Al - la spo - sa ri ac - co - sta - te!

A.

(voltandogli le spalle.)
 DON PROCOPIO. (lui tournant le dos.)

Sin - gulière in - dif - férence!
 Che freddez - - - za! Che sciochez -

Ce n'est pas l'instant en - co - re.
 Trove - remo al tri mo - menti.

pp

BETTINA. *pp*
 Le voi - là pe -
 Imbroglia - to -

EUFEMIA. *pp*
 Le voi - là pe -
 Imbroglia - to -

ODOARDO. *pp*
 Le voi - là pe -
 Imbroglia - to -

ERNESTO et PASQUINO. *pp*
 Le voi - là pe -
 Imbroglia - to -

A.
 O la froideur in - expli - cable! Qu'est-ce à di -
 -za! Che freddez - za! Che freddezza! Che scioc - chez

B.
 -naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

E.
 -naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

O.
 -naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

Er.
 -naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

P.
 -naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

A.
 -re? Sin - gu - lière in - dif - fé - ren -
 -za! Che fred - dez - za! Che scioc - chez

B. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di - giù, di - giù! Im - bro -

E. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di - giù, di - giù! Im - bro -

O. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di - giù, di - giù! Im - bro -

Er. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
 P. *s'è di - giù, di - giù! Im - bro -*

A. *-ce! Sa con - duite as - su - ré - ment me semble é - tran -*
-za! Che fred - dez - za! Che scioc - chez - za! Che fred - dez

B. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
-glia - to s'è di giù! Im - bro -

E. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
glia - to s'è di giù! Im - bro -

O. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
glia - to s'è di giù! Im - bro -

Er. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
 P. *-glia - to s'è di giù! Im - bro -*

A. *-ge, très é - tran - ge, très é - tran -*
-za! Che scioc - chez - za! Che fred - dez -

B. *-ra.ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già, s'è di

E. *-ra.ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già, s'è di

O. *-ra.ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già, s'è di

Er. *-ra.ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già, s'è di

A. *ge, Qu'est-ce à di re?*
-za! Che sciocchez - za!

Adagio.

B. *bien!*
già!

E. *bien!*
già!

O. *bien!*
già!

Er. *bien!*
già!

A. *bien!*
già!

Adagio.

ff

BETTINA. *p espress.*

Ne crains rien, — toi que j'ai me! Je te — gar — de — rai — ma
 Non te — mer; — mio dolce a — mo — re! Il — mio — core e — sul — te.

p

B. *legg.*

foi. — — — — —
 — ra. — — — — —

L'im — bé — ci — le que voi — là!
 Fre — me sbuffa quel vec — chiacchio,

DON PROCOPIO. *p*

C'est — un — piè — ge — que — je —
 Giù m'as se — dia que — sto è —

p

B.

Dans son piège il se — pren — dra, l'im — bé — ci — le
 Te so è il tac — cio co — me vi, Fre — me sbuffa

D.P.

flai — re. Tout — va —
 quel — lo, Il — cer —

Rit.

B. l'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, Dans son piège il se pren -
 quel vecchiaccio, fre - me sbuffa, te - so è il lac - cio co - me

D. P. mal - tout - ner - pour -
 - rel - lo - se - ne -

Suivrez

a Tempo. p espress.

B. - dra. Ne - crains - rien,
va. Non - te - mer,
 EUFEMIA. *p*

SON an - gois - se est - ex -
 GIÀ l'as - se - dia que - sto è -
 ODOARDO. *p*

ERNESTO. *p* Ne crains rien,
 Non te - mer,

SON an - gois - se est - ex -
 GIÀ l'as - se - dia que - sto è -
 ANDRONICO.

Ma sur - pri - se
 Non ca - pi - sco

D. P. moi. C'est un piège que je flaire.
va. GIÀ n'assedia questo è quello.
 PASQUINO.

SON an - gois - se
 GIÀ l'as - se - dia.

a Tempo

B.
 ô ———— toi que j'ai — me! L'im — bé — ci — le
 mio ———— dol — ce a — mo — re! Fre — me sbuffa,

E.
 — trè — me. Pro — fi —
 quel — lo. Il — cer —

O.
 ô ———— toi que j'ai — me!
 mio ———— dol — ce a — mo — re!

Er.
 — trè — me Pro — fi —
 — quel — lo Il — cer —

A.
 est — ex — trè — me.
 que — sto è — quel — lo.

D.P.
 Tout va — mal tourner — pour moi. Je ne sais ce qu'il faut
 Il — cer — vel — lo se — ne — va, Io non so quel che mi

P.
 est — ex — trè — me.
 que — sto è — quel — lo.

Cre — scen

B.
L'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, dans son piège il se - pren -
quel vecchiaccio, fre - me schif - fa, Te - so - re il lac - cio co - me

E.
_ tons _ de _ son _ é -
rel - lo - se - ne -

O.
Mon cœur est à
No, no, non te -

E.
_ tons _ de _ son _ é -
rel - lo - se - ne -

A.
D'où vient cet é -
No, no, non ca -

D.P.
fai - re Dans un piè - ge je suis pris, Dans un piè - ge je suis
fuc - cio, Son nel lac - cio co - me è, Son nel lac - cio co - me

P.
D'où vient cet é -
No, no, non ca -

B. - dra. -
rà.

E. - moi!
rà.

O. toi.
- mer!

B. - moi. O su - bli - me - stra - ta -
rà. Fre - me - subf - fu già - il rec -

A. - moi?
- pi - sco.

O.P. pris
rà.

P. - moi.
- pi - sco.

SOPRANI. *p*
Dans quel em -
Già l'as - se -

TÉNORS. *p*
Dans quel em -
Già l'as - se -

BASSI. *p*
Ah! vo - vez donc dans quel
Già l'as - se - dia que - sto è

sf

CORO di Servitori e paesani.
CHŒUR de Serviteurs et de Paysans.

sf

B. Ah! sois sans crain te, ô toi que j'ai
No, non te mer, mio dol ce u mo

E. Dans le piège il tom be
Te so è il luc cio co me

O. *sf*
Ah! sois sans crain te, ô toi que j'ai
No, non te mer, mio dol ce a

E. _gè me! Dans le piège il tom be
_chiae cio, Te so è il luc cio co me

A. Que veut di re tout ce
Il cer vel lo se ne

D. P. Sotte af fai re que voi
Il cer vel lo se ne

P. Dans le piège il tom be
Te so è il luc cio co me

- - bar ras le voi
- - dia que - sto è quel - -

- - bar ras le voi
- - dia que - sto è quel - -

em - bar ras le voi
quel lo, que - sto è quel - -

sf

B. *- me!*
- re!

E. *- ra.* *O* *su - bli* *me stra* *ta -*
và. *Fre - me sbuf* *fu giù* *il rec -*

O. *- me!*
- re!

E. *- ra.* *O* *su - bli* *me stra* *ta -*
và. *Fre - me sbuf* *fu giù* *il rec -*

A. *- la?*
và.

D.P. *- là! C'est un piè - ge que sous mes pas je flai - re. Et je ne sais ce qu'il con -*
và. Già mas se - dia questo è quello, il cer - vel - lo se - ne va, lo non so - quel

P. *- ra!*
và.

- là! *Oui,* *dans* *ce*
- lo, *Si,* *il* *cer -*

- là! *Oui,* *dans* *ce*
- lo, *Si,* *il* *cer -*

- là! *Il* *perd* *la* *tête* *et* *dans*
- lo, *Il* *cer - vel - lo* *se - ne*

p *pp* *Cre -*

Rit.

Cresc.

B. *Mon cœur te garde sa*
Il mio co re e sul te

E. *-gè me! Dans le piège il tom-be*
-chiac cio, Te so è il lac cio co-me

Cresc.

O. *Mon cœur te garde sa*
Il mio co re e sul te

E. *-gè me! Dans le piège il tom-be*
-chiac cio, Te so è il lac cio co-me

A. *Dans quel é-tat le voi-*
Il cer-rel-to se-ne

D.P. *-vient de fai-re. J'en de-vien-drai fou, ma*
che mi fac-cio. Sou-nel-lac-cio co-me

P. *Dans le piège il tom-be*
Te so è il lac cio co-me

piège il tom-be
rel-to se-ne

piège il tom-be
rel-to se-ne

un piège il tom-be
ra, si, si, se-ne

scen do. Rit.

B. *ff*
 foi. Ad - mi -
 rà. Fre - me

E. *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa. già il rec-

O. *ff*
 foi. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa. quel rec-

E. *pp* *ff*
 - ra. Il - est blème. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuffa. già il recchiaccio. Fre - me

A. *ff*
 - là! Il - est blème. Il - est blème. Je ne
 rà. Par - lo spo-so in grand'impaccio. Per or

P.P. *ff*
 foi. On cons-
 rà. Co - me

P. *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuffa. già il - rec-

pp *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa. già il - rec-

pp *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa. già il - rec-

pp *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa. già il - rec-

pp *ff*

- ra - ble stra - ta - ge - nel Dans le piège il se pren -
shuf - fu - qui - eve - c'è un - c'io. Te so' il luc - cio en - me

piè - ge, de lui - même, Il se pren -
chiac - cio, Te - so' il luc - cio co - me

piè - ge, de lui - même, Il se pren -
chiac - cio, Te - so' il luc - cio co - me

piè - ge, de lui - même, Il se pren -
shuf - fu, Te - so' il luc - cio co - me

sais ce qu'il fe - ra, Ni di -
- lac - cio è si - re - dra. Si re -

- pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma
và. Si, san - nel laccio co - me rù, co - me

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
- chiac - cio, Te - so' il luc - cio co - me

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
- chiac - cio, Te - so' il luc - cio co - me

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
- chiac - cio, Te - so' il luc - cio co - me

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
- chiac - cio, Te - so' il luc - cio co - me

B. *- dra. rà.* *ff* Son em- Fre - me
 E. *- dra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il rec-
 O. *- dra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il — rec-
 E. *pp* *- ra. rà.* Il — est blème. Il — est blème. Dans le Fre - me *ff* già il — recchiaccio.
 A. *pp* *- ra. rà.* Il — est blème, Il — est blème. Je ne Per or-
 P.P. *ff* fol! *ff* *- ra. rà.* On — cons- Co - me
 P. *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il rec-
pp *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il — rec-
pp *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il — rec-
pp *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il — rec-
pp *ff*

pp

B. *pp*
 - bar - ras est ex - trê - me Il ne sait, ce qu'il fe -
shuf - fa quel rec - chûc - cio, Teso è il lac - cio co - me

E. *pp*
 piè - ge, de lui - même Il se pren -
chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

O. *pp*
 piè - ge, de lui - même Il se pren -
chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

E. *pp*
 piè - ge, de lui - même Il tom - be -
shuf - fa, Te - so è il lac - cio co - me

A. *pp*
 sais ce qu'il fe - ra, Ni di -
lac - cio è si re - dra, si, re -

D. P. *pp*
 - pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma -
va, si, son - nel laccio, co - me ra, co - me -

P. *pp*
 piè - ge de lui - même Il se pren -
chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

pp
 piè - ge de lui - même Il tom - be -
chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

pp
 piè - ge de lui - même Il tom - be -
chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

pp
 piè - ge de lui - même Il tom - be -
chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

B. - ra. - rà, Le - bon - hom - me se per - Te - so è il luc - cio co - me

E. - dra. - rà, Le - bon - hom - me se per - Te - so è il luc - cio co - me

O. - dra. - rà, Le - bon - hom - me se per - Te - so è il luc - cio co - me

E. - ra. - rà, Le - bon - hom - me se per - Te - so è il luc - cio co - me

A. - ra. - rà, Que vent di - re tout ce - la? Que vent di - re tout ce -
Per or tac - cio e si ve - drà, Per or tac - cio e si re -

D. P. foi. Sotte af - fai - re que voi - là! Sotte af - fai - re que voi -
rà, Son nel luc - cio co - me rà, Son nel luc - cio co - me

P. - ra. - rà, Qu'est - ce co - me

- ra. - rà, Qu'est - ce co - me

- ra. - rà, Qu'est - ce co - me

- ra. - rà, Qu'est - ce co - me

ff

B.
- dra.
vâ.

E.
- dra.
vâ.

O.
- dra.
vâ.

E.
- dra.
vâ.

A.
- la?
- dra.

D.P.
- là!
vâ.

P.
là!
vâ.

là!
vâ.

là!
vâ.

là!
vâ.

pp

Detailed description: This is a page of a musical score, page 131. It features a vocal ensemble with parts for Soprano (B.), Alto (E.), Tenor (O.), Bass (E.), and Bass (A.), a Double Bass (D.P.), and Piano (P.). The lyrics are in French, with some words like 'dra.', 'vâ.', 'là!', and 'là?' appearing under the notes. The piano part is marked *pp* and features a complex rhythmic pattern in the left hand and chords in the right hand. The score is written in a key signature of two flats and a 4/4 time signature.

ERNESTO.

All^o molto.

Ho - lu

E. - là mes - sieurs, mes - da - mes, nous fai -
 som - mèa - miei si - gno - ri. Qui in - tri -

E. =sons trop tris - te mi - ne. D'è - tre
 - sti - ti che fac - cia - mo? Stare al -

E. gais n'est - ce pas l'heu - re. di - tes - moi?
 - le - gri noi deb - bia - mo. non e - rer?

ANDRONICO.
 Il a rai -
 Ne ro cre -

E.  *Que la fê - te soit com - plè - te!*
Si prepari u - na gran ce - na.

A. *- son.*
- par.

f *ff* *f*

E.  *Pour la danse et la mu - si - que Pré - pa - rons tout vi - ve -*
Suo - na lo - ri qua res - ta - te Son - qua io non du - bi -

ff *p*

E.  *- ment, Et que cha - cun i - ci s'ap - plique A bien prendre en ce beau*
- ta - le Gran tri - pu - dio si fa - rà. Son - qua io non du - bi -

E.  *jour sa part de di - ver - tis - se - ment!*
- lu - le Gran tri - pu - dio si fa - rà. DON PROCOPIO.

f

Je vais tom - ber en syn -
U - na sin - co - pe m'as -

BETTINA.

f

La scène est o - ri - gi - na - le, Comment va-t-elle fi -
 Di tal sceno o - ri - gi - na - le Lo sci_luppo si re -

EUFEMIA.

f

La scène est o - ri - gi - na - le, Comment va-t-elle fi -
 Di tal sceno o - ri - gi - na - le Lo sci_luppo si re -

ODOARDO.

f

La scène est o - ri - gi - na - le, Comment va-t-elle fi -
 Di tal sceno o - ri - gi - na - le Lo sci_luppo si re -

ERNESTO.

f

La scène est o - ri - gi - na - le, Comment va-t-elle fi -
 Di tal sceno o - ri - gi - na - le Lo sci_luppo si re -

ANDRONICO.

Tout ce - la me semble lou - che. Je ne puis en re - ve -
 Oh! che vero o - ri - gi - na - le! Mu - to sempre se me -

D. P.

- co - pe. Je ne sais que de - ve -
 - sa - - - - - le! Ah! di me che mai sa - rà!

PASQUINO.

f

La scène est o - ri - gi - na - le, Comment va-t-elle fi -
 Di tal sceno o - ri - gi - na - le Lo sci_luppo si re -

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

f

нар

Sempre ff

B. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

E. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

O. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

E. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

A. *ff*
 - nir. Tout ce-la me semble louché. Je ne puis en re-ve-nir. Non!
 - sta. Oh! che vero o-ri-gi-na-le! Ma-to, sem-pre se-ne-sta, Si!

B.P. *ff*
 Je-vais tomber en-syn-co-pe, Je ne sais que de-ve-nir. Ah!
 U-nd sin-co-pe-nas-sa-le. Ah! di-me che mai sa-ra, Si!

P. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

ff
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

ff
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

ff
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

Sempre ff

All^o vivace.

BETTINA et EUFEMIA.

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

ANDRONICO et PASQUINO.

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! Sur son
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! Sur mon
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

All^o vivace.

p

B.
E.

-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

O.

-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

E.

-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

A.
P.

front me sem-ble pein-te La stu-peur de sa con-train-te. Son es-
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

D.
P.

front me sem-ble pein-te La stu-peur de ma con-train-te. Mon es-
stra-na con-fu-sio-ne! Non mi ser-ve la ra-gio-ne, Non mi

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa - rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa - rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa - rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

- prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
sa - rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

- prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur mon
so - rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

front me sem - ble pein - te. La stu - peur de sa con - train - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

front doit é - tre pein - te. La stu - peur de ma con - train - te. Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - ve lu ra - gio - ne. Non mi

B.
E. front de - ses - pé - ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Le pauvre
sa rac - ca - pez - zar. Com - but - tu - to, cou - tra - sta - to, Non sa

O.
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pez - zar. Si com - but - tu - to,

E.
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pez - zar. Si com - but - tu - to,

A.
P. prit est é - ga - ré. Oui, Oui, vrai - ment, Il
sa rac - ca - pez - zar. Si com - but - tu - to,

D.P. prit est é - ga - ré. Ouf! Oui, vrai - ment, Je
so rac - ca - pez - zar. Si, com - but - tu - to,

B.
E. hom - me perd la - tè - te. On di - rait dans la tem - pé - te Un vais -
più dove ha la - te - sta. Fra il fu - vor del la tem - pe - sta E qual
Poco a poco

O.
perd la tè - te. Quel - le mi - ne
con - tra sta - to. Non sa più dove
Poco a poco

E.
perd la tè - te. Quel - le mi - ne
con - tra sta - to. Non sa più dove
Poco a poco

A.
P. perd la tè - te. Oui, vrai - ment, Il
con - tra sta - to. Non sa a più dove
Poco a poco

D.P. perds la tè - te. Oui, vrai - ment, Je
con - tra sta - to. Non sa a plus dove

cre - scen - do. f

R. E. *-seau désem - pa - ré, Ah!*
nare in mezzo al mar.

O. *cre - scen - do. f*

E. *stu - pé - fai - te! On di - rait, dans*
ha cre - scen - do. f le - sta. Fra il fu - ror del

A. *stu - pé - fai - te! On di - rait, dans*
ha cre - scen - do. f la - sta. Fra il fu - ror del

P. *perd la tè - te! On di - rait, dans*
ha la te - sta. Fra il fu - ror del

D.P. *perds la tè - te. Je suis, comme en*
ho la te - sta. Fra il fu - ror del

cre - scen - do. f

Sempre cresc.

R. E. *dé - sem - pa - ré, Ah!*
in mezzo al - mar.

O. *Sempre cresc.*

E. *la tem - pé - te, Un vais - seau dé -*
- la tem - pé - sta E qual na - ve in
Sempre cresc.

A. *la tem - pé - te, Un vais - seau dé -*
- la tem - pé - sta E qual na - ve in
Sempre cresc.

P. *la tem - pé - te, Un vais - seau dé -*
- la tem - pé - sta E qual na - ve in
Sempre cresc.

D.P. *la tem - pé - te, Un vais - seau dé -*
- la tem - pé - sta Son qual na - ve in

Sempre cresc.

ff (1) ⊕

B. E. *ff* dé - sem - pa - ré.
in mezzo al mar.

O. *ff* - sem - pa - ré.
mezzo al mar.

E. *ff* - sem - pa - ré.
mezzo al mar.

A. P. *ff* - sem - pa - ré. En ce mo - ment, Vrai
mezzo al mar. *p* No. non sa

D. P. *ff* - sem - pa - ré. Ah! quel tour - ment! Vrai
mezzo al mar. *p* No. non so

ff *p*

B. E. *p* Il a l'air déses - pé -
p Non si sa rae - ca - pez -

O. *p* Il a l'air déses - pé -
p Non si sa rae - ca - pez -

F. *p* Il a l'air déses - pé -
p Non si sa rae - ca - pez -

A. P. *Cresc.* - ment, Il perd la tè - te.
p *Cresc.* *piu* dore ha lu le - sta.

D. P. *Cresc.* - ment, Je perds la tè - te.
p *Cresc.* *piu* dore ho lu le - sta.

Cresc. *p*

(1) Coupure possible en allant au signe ⊕ de la page 143.

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

-ré. Son esprit semble é - ga - ré. Vrai - ment, vrai - ment. Il perd la -
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. No. non sa piu dove ha la -

-ré. Son esprit semble é - ga - ré.
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar.

-ré. Son esprit semble é - ga - ré, Dé - sem - pa -
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. rac - ca - pez -

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

tè - te.
te - sta.

-ré.
-zar. *p* *Cresc.*

En ce mo - ment, Vrai - ment, Il
No. non sa piu dove
p *Cresc.*

Ah! quel tour - ment! Vrai - ment, Je
No. non sa piu dove

Cresc.

R. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_z-

E. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_z-

O. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_z-

E. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_z-

A.
P.

perd ___ la ___ tè - te.
 ha ___ la ___ te - sta.

D. P.

perds ___ la ___ tè - te.
 ho ___ la ___ te - sta.

p

⊕

B.
 _ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la - tè - te.
 - zar. No, non sa più dove ha la - te - sta!

E.
 _ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la - tè - te.
 - zar. No, non sa più dove ha la - te - sta!

O.
 ré.
 - zar. Vo -
No,

E.
 _re, Dé - sem - pa - ré -
 - zar, rac - ca - pez - zar.

A.
 P. *p* (Vrai - ment -
Si, si, -)
 Vrai - ment, -
 Si, - si, -

D.P.
 P. *p* (Vrai - ment -
Si, si, -)
 Vrai - ment, -
 Si, - si, -

p

Cre *scen*

B. Vo-yez! No, non Vraiment, su più

Cre *scen*

E. Vo no, yez! non Vrai sa ment, più

Cre

O. -yez! non Vraiment, su più Il. dove

Cre

E. Vo no, yez! non Vrai sa ment, più

Cre *scen*

A. P. On di rait, dans la tem pè te, —
Fra il fu ror del la tem pe sta, —

Cre *scen*

D. P. Je suis, — comme en la tem pè te, —
Fra il fu ror del la tem pe sta, —

Cre *scen*

B. *do* *mol*

Il perd la
dove ha lu

E. *do* *mol*

Il perd la
dove ha lu

O. *scen* *do* *mol*

perd la tête,
ha la testa.

E. *scen* *do* *mol*

Il perd la
dove ha lu

A. *do* *mol*

P. Un vaisseau désem- pa-
è qual na ve in mez zo ul

D.P. *do* *mol*

son qual nu ve in mez zo ul

do *mol*

to. *f*
 B. *tè-te.* *tes-ta.* Le — pauvre hom — me!
No, no, no, no,

to. *f*
 E. *tè-te.* *tes-ta.* Le — pauvre hom — me!
No, no, no, no,

to. *f*
 O. Mais — vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me!
No, no, non, si, pin, no, no, no,

to. *f*
 E. *tè-te.* *Vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me!*
te — sta, non, si, pin, no, no, no,

to.
 A. *- ré.*
 P. *mur.*

to.
 B.P. *- ré.*
mur.

f
 SOP. La — by — rin — the!
Oh! — che o — sen — ro,

to. *f*
 TÉN. *Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the!*
Oh! — che o — sen — ro — la — bi — rin — to!

to. *f*
 BASS. *Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the!*
Oh! — che o — sen — ro — la — bi — rin — to!

to. *f*

ff

R. *Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son*
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, No, no.

E. *Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son*
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, No, no.

O. *Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son*
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, No, no.

E. *Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son*
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, No, no.

A. *En ce mo - ment, Vraiment, Il a per - du la*
No, no, non, sa più, non sa più dove ha lu

P. *Ah! quel tour - ment! Vraiment, vrai - ment, Je perds la*
No, no, non so più, non so più dove ho la

D.P. *Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son*
Oh! che o - scu - ro lu - bi - rin - to! Oh! che

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro lu - bi - rin - to! Oh! che

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro lu - bi - rin - to! Oh! che

ff

B.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

F.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

G.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

E.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

A.
P.
tè - te, Vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
te - sta, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

B.P.
tè - te, Ah! mal - heu - reux! Où me suis - je four -
te - sta, non mi so, non mi so rac - ca - pez -

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez la - erain - te! Re - gar - dez - le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re



B.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Le pau -
no, non li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

E.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Vo - yez
no, non li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

O.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Le pau -
no, non li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

E.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Vo - yez
no, non li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

A.
-ré. Mais, vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
-zar, No, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

D.P.
-ré? Mal - heu - reux, hé - las! Où me suis - je four -
-zar, No, non mi so, non mi so rac - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rac - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rac - ca - pez -

done! Il est na - vré, Il est ex - as - pé -
la ra - gio - ne, Non si sa rac - ca - pez -



B.
 _vre vieux a per - du la tè - - -
non sa più dove ha la te - - -

E.
 done, vo - yez done! Il a l'air tout ef - fa -
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

O.
 _vre vieux a per - du la tè - - -
non sa più dove ha la te - - -

E.
 done, vo - yez done! Il a l'air tout ef - fa -
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

A.
 _ré. Vo - yez! Il a l'air at - ter -
zar, No, non si sa rac ca - pez -

D.P.
 _ré? Mon es - prit est tout é - ga -
zar, No, non mi so rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
zar, No, non si sa rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
zar, No, non si sa rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
zar, No, non si sa rac ca - pez -

Sempre ff

B. *te. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
sta. Non li ser - ve la ra - gio - ne.

Sempre ff

E. *ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
zar. Non li ser - ve la ra - gio - ne.

Sempre ff

O. *te. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
sta. Non li ser - ve la ra - gio - ne.

Sempre ff

E. *ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
zar. Non li ser - ve la ra - gio - ne.

Sempre ff

A. *ré. Il a l'air déses - pé - ré, Ex - as - pé - ré. Il a*
zar. Non si sa racca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non si

Sempre ff

D. P. *ré. Mon esprit é - ga - ré, Dé - ses - pé - ré. Où me*
zar. Non mi so racca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non mi

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

B.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, *No.* non si

E.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, *No.* non si

O.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, *No.* non si

F.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, *No.* non si

A.
P.
l'air ex - as - pé - ré, Il est vrai - ment ex - as - pé -
sa rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, *no,* non si

D.P.
suis-je donc four - ré? Je suis vrai - ment ex - as - pé -
so rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, *no,* non mi

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a
Non sa più dove ha la te - sta. *Non* si

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a
Non sa più dove ha la te - sta. *Non* si

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a
Non sa più dove ha la te - sta. *Non* si

B.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rae - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rae - ca - pez - zar.

O.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rae - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rae - ca - pez - zar.

A.
P.
-ré, Dé - ses - pé - ré. Na - vré. Il est dé - ses - pé -
sa rae - ca - pez - zar. No. non si sa rae - ca - pez -

D.P.
P.
-ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré, Je suis dés - ho - no -
so rae - ca - pez - zar, No. non mi so rae - ca - pez -

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rae - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rae - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rae - ca - pez - zar.

p

p

B. E. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! La sur - prise et la con -
 Oh! che os - cu - ro la - bi - rin - to! Oh! che stra - na con - fu -

O. *pp*
 Oh!
 Oh!

E. *pp*
 Oh!
 Oh!

A. P. - ré. Oh!
 - zar. Oh!

D. P. - ré. Oh!
 - zar. Oh!

Red. * *Red.* *

B. E. - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son front dé - co - lo -
 - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si sa rac - ca - pe?

O. quel som -
 che o - scu -

E. quel som -
 che o - scu -

A. P. quel som -
 che o - scu -

D. P. quel som -
 che o - scu -

Red. * *Red.* *

R.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai - te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - stu - to, Non sa più dove ha la

E.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai - te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha la

O.
-the! Il perd la - tè - te. Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

K.
-the! Il perd la - tè - te. Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

A.
-the! Il perd la - tè - te. Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

P.
-the! Je perds la - tè - te, Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

D.P.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Poco a poco crescendo.

R.
 tè-te. On di-raït, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désem-pa-ré,
 te-stu. Fraïl fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!

Poco a poco crescendo.

F.
 tè-te. On di-raït, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désem-pa-ré,
 te-stu. Fraïl fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!

Poco a poco crescendo.

O.
 bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
 -sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.

Poco a poco crescendo.

F.
 bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
 -sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.

Poco a poco crescendo.

A.
 -fai-re! Vo-yez donc! Il perd la tè-te.
 -sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.

Poco a poco crescendo.

D.P.
 -fai-re! Quel tour ment! Je perds la tè-te.
 -sta-to, Non so più dove ho la te-sta.

p
 On di-
 Fraïl fu-

Poco a poco crescendo.

Sempre - - - più - - -

R. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
Frai - le fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

E. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
Frai - le fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

O. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de
Non - - - sa - - - più, - - - no, non su più dove

E. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de
Non - - - sa - - - più, - - - no, non su più dove

A. Vo - yez donc! Oui, quel - le mi - ne
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

P. Ils se mo - quent de ma mi - ne
Non - - - so - - - più, - - - no, non so più dove

p *Sempre - - - più - - -*

On di - rait, dans la tem - pè - te, Le vais -
Frai - le fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

Sempre - - - più - - -

- rait, dans la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
- ror del - la tem - pe - sta È qual nave in

p *Sempre - - - più - - -*

Oui, l'on di - rait, dans
Si, frai - le fu - ror del - -

Sempre - - - più - - -

Cre - - - - - sc'en - - - - - do.

R. *Cre - - - - - sc'en - - - - - do.*
 -seau désem - pa - ré,
nare in mezzo al mar,

E. *Cre - - - - - sc'en - - - - - do.*
 -seau désem - pa - ré,
nare in mezzo al mar,

O. *Cre - - - - - sc'en - - - - - do.*
 sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha lu te - sta. Fra il fu - ror del

E. *Cre - - - - - sc'en - - - - - do.*
 sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha lu te - sta. Fra il fu - ror del

A. *Cre - - - - - sc'en - - - - - do.*
 stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha lu te - sta. Fra il fu - ror del

D.P. *Cre - - - - - sc'en - - - - - do.*
 stu - pé - fai - te. Car je suis, dans
ho lu te - sta. Fra il fu - ror del

Cre - - - - - sc'en - - - - - do.
 -seau désem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
nare in mez - zol mar. Si, è qual nare in

Cre - - - - - sc'en - - - - - do.
 -sem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
mez - zol mar. Si, è qual nare in

Cre - - - - - sc'en - - - - - do.
 la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
lu tem - pe - sta, È qual nare in

Cre - - - - - sc'en - - - - - do.

B. *dé-sem - pa - ré. in mezzo al mar.*
 E. *dé-sem - pa - ré. in mezzo al mar.*
 O. *la tem - pè - te. Oui, dans la tem -*
- la tem - pè - sta. Sì, del - la tem -
 E. *la tem - pè - te. Oui, dans la tem -*
- la tem - pè - sta. Sì, del - la tem -
 A. *la tem - pè - te. Oui, dans la tem -*
- la tem - pè - sta. Sì, del - la tem -
 P. *la tem - pè - te. Oui, dans la tem -*
- la tem - pè - sta. Sì, del - la tem -
 D. P. *la tem - pè - te. Oui, dans la tem -*
- la tem - pè - sta. Sì, del - la tem -
 - sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zoul mar, in mezzal mar, al
 - sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zoul mar, in mezzal mar, al
 - sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zoul mar, in mezzal mar, al
 Cre - scen do.

B.
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *Si frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

F.
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *Si frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

O.
 pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *pe - sta, frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

E.
 — pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *pe - sta, frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

A. P.
 — pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *pe - sta, frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

D. P.
 — pè - te, Oui, je suis, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *pe - sta, frail fu - ror del - la tem - pe - sta, Son qual nave in mezzo al mar.* *ff*

T.
 — ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *mar, Si frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

T.
 — ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *mar, Si frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

T.
 — ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *mar, Si frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

P.
ff

CORO di Musicisti,
CHŒUR de Musiciens.

TÉNORS.

ff

Sou - hai -

BASSES.

ff

Preghi il

- tons que Don Pro - co - pio sans re - tard devienne pa -

ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un an - no, siù pa -

ff

- pa, Qu'a - vant un an il soit pa - pa, qu'a - vant un

pi! Si, preghi il ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un

ff

R.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

O.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

A.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

P.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

D.P.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Ils ri -
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

SOP.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

ff

TÉN.
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

BASS.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

ff

TÉN.
an - gi - soît pa - pa! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio sans re -

ff

BASS.
an - no, siù pa - pà! Preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Priù d'un

ff

B.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne. Non si

E.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne. Non si

O.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne. Non si

F.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne. Non si

A.
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne. Non si

P.
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne. Non si

D.P.
-ront de ma dé - fai - te. J'ai vrai - ment per - du la tè - te. Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - re la ra - gio - ne. Non mi

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne. Non si

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
-tard devienne pa - pa. Qu'a - vant un an il soit pa - pa. Qu'a - vant un
an - no, siù pa - pa! Sì, preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'uu

Sempre ff sino alla fine.

B.
 piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
 sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

E.
 piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
 sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

O.
 piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
 sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

E.
 piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
 sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

A.
 -prit semble é - ga - ré. Son es - prit semble é - ga - ré. Il a
 sa - rue - ca - pez - zar, Non si sa - rue - ca - pez - zar, Non si
Sempre ff sino alla fine.

D.P.
 -prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré. Je me
 so - rue - ca - pez - zar, Non mi so - rue - ca - pez - zar, Non mi

-prit semble é - ga - ré.

sa - rue - ca - pez - zar.

-prit semble é - ga - ré.

Sempre ff sino alla fine.

an il soit pa - pa!
 Qu'a - vant un an
Sempre ff sino alla fine.

an - no, sià pa - pa!
 Si, sià pa - pa!

Sempre ff sino alla fine.

B.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

E.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

O.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

E.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

A.
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non mi

P.
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non mi

D.P.
sens ex - as - pé - ré. Quel tour - ment! Quel tour - ment! Oui, je me
so rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non mi
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il
Sempre ff sino alla fine.

No, no, no, no, no, no, non si
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il

il soit pa - pa! Sou - hai - tons, sou - hai - tons que Don Pro -
Si, sia pa - pa! Preghi il ciel, preghi il ciel che Don Pro -

B.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rae-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rae-ca-peç-

E.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rae-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rae-ca-peç-

O.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rae-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rae-ca-peç-

E.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rae-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rae-ca-peç-

A.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rae-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rae-ca-peç-

D.P.
sens ex-as-pé-ré, Je suis na-vré, Dés-ho-no-ré, Dé-ses-pé-
so rae-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non mi so rae-ca-peç-

est ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rae-ca-peç-zar, rae-ca-peç-

est ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
-co-pio soit pa-pa, qu'il soit pa-
-co-pio sià pa-pà. Si, sià pa-

The musical score consists of several systems. The first system includes vocal staves for Bass (B), Tenor (E), Alto (O), Bass (E), Bass (A.P.), and Bass (D.P.), each with lyrics: *-ré!* and *-sar.*. The second system includes vocal staves for Soprano (S), Alto (A), and Bass (B), with lyrics: *-ré.*, *-sar.*, and *-ré.*. The third system includes vocal staves for Soprano (S) and Bass (B), with lyrics: *-pa!* and *-pi!*. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs) with complex chordal textures and rhythmic patterns.

ENTR' ACTE.

Andante di molto, quasi adagietto. (♩ = 54)

PIANO.

8^a bassa.....

Misterioso. *ppp*

pp *m.g.* *m.g.*

m.g. *m.g.*

mf *m.g.* *mf* *m.g.*

mf *m.g.* *Poco rit.* *Espressivo.*

All^{to} (♩=108) T^o di marcia.

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords in the right hand. The lower staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and contains a melodic line. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

The second system continues the piece with melodic lines in both the upper and lower staves. The music features various rhythmic patterns and articulation marks, including accents and slurs.

The third system shows a more active melodic line in the upper staff, with the lower staff providing harmonic support through chords and moving bass lines.

The fourth system includes a *Dim.* (diminuendo) instruction, indicating a gradual decrease in volume. The music continues with complex harmonic textures in both hands.

The fifth system concludes the piece with a piano (*p*) dynamic in the upper staff and a pianissimo (*pp*) dynamic in the lower staff. The system ends with a double bar line and a common time signature.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and *f*. A hairpin crescendo is shown between the two hands.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and *p*. A hairpin crescendo is shown between the two hands.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *pp* and *p*. A hairpin crescendo is shown between the two hands. The system includes the instruction *Rit.* and *Tempo 1^o*. There are also markings *Red.* and ***.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *p*. A hairpin crescendo is shown between the two hands. The system includes the instruction *Poco a poco cresc. ed accel.* and markings *Red.* and ***.

1^o Violon.

p espress.

Rit.

Tempo 1^o

pp

Red.

Poco a poco cresc. ed accel.

Red.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of complex melodic lines with many accidentals and slurs. The time signature is 2/4.

All. con brio. (♩ = 126)

Second system of musical notation, marked *f* (forte). It features a treble and bass clef with complex melodic lines and slurs. The time signature is 2/4.

Third system of musical notation, marked *ff* (fortissimo). It features a treble and bass clef with complex melodic lines and slurs. The time signature is 2/4.

8

Fourth system of musical notation, marked *ffp subito:* and *mf*. It features a treble and bass clef with complex melodic lines and slurs. The time signature is 2/4.

8

Meno mosso. (♩ = 66)

Fifth system of musical notation, marked *p* (piano). It features a treble and bass clef with complex melodic lines and slurs. The time signature is 2/4.

Musical score system 1, featuring piano and treble clefs. The piano part includes a *Dim.* (diminuendo) instruction. The system contains several measures of music with complex chordal textures and melodic lines.

Musical score system 2, featuring piano and treble clefs. The piano part includes a *p* (piano) dynamic marking. The system contains several measures of music with complex chordal textures and melodic lines.

Musical score system 3, featuring piano and treble clefs. The piano part includes a *p* (piano) dynamic marking. The system contains several measures of music with complex chordal textures and melodic lines.

Musical score system 4, featuring piano and treble clefs. The piano part includes a *m.g.* (mezzo-giochiato) dynamic marking and a *pp morendo.* (pianissimo morendo) instruction. The system contains several measures of music with complex chordal textures and melodic lines.

Musical score system 5, featuring piano and treble clefs. The piano part includes a *ppp* (pianississimo) dynamic marking. The system contains several measures of music with complex chordal textures and melodic lines. A box labeled "Four enchaînés." is present in the upper right of the system. The system concludes with a *ppp* dynamic marking and a fermata.

ACTE II.

Même Décor qu'au 1^{er} Acte.Sérénade.⁽¹⁾

ODOARDO, BETTINA.

N^o 8.And^{no} quasi allegretto.

PIANO. *(Arpèges serrés.)* *p* *Simili.*

Cresc.

ODOARDO. *p*

Dans la nuit, — ma bien — ai — mé — e. —
Sul-le piu — me dell' a — mo — re —

f *Dim.* *pp*

L'haleine embau-mé — e — Des éléments zé-phyrs,
Tu — ri — posi, a — ma — to — he — ne!

pp

(1) Georges Bizet a employé le thème de cette Sérénade dans *La Jolie Fille de Perth*.

0. 
 Jusqu'à toi _____ porte-ra-t-el - le _____ L'é-cho fi - dè - le _____
 Se pro-vas - - si te - mie pe - ne _____ Ve - gtie - resti al par _____

0. 
 De mes sou-pirs? _____ Tout se tait _____ dans le si -
 di - me. _____ Dor-mi pur, _____ bell' i - dol _____

0. 
 -len - ce, _____ Vers toi s'é - lan - ce _____ Mon tris - te cœur.
 mi - o, _____ Mentre io canto a ciel _____ se - re - no. _____

0. 
 Mais l'espoir _____ dont ma pen - sé - e _____ Est ca - res -
 Ah! sognar _____ potessi al me - no _____ Quan - to _____

Dim.

0. *sé - e* Est - il men - teur?
spa - si - mo per - te.

Dim. *pp*

0.

Cresc. *sf*

0. *p*

Une é - toi - le so li - tai - re A peine é -
Nel - la not - te bramo il gior - no Per po -

Dim. p *Simili.*

0. *Dim.*

- clai - re Les - cieux pâ - lis,
 - ter - ti - ragheg già - re.

Dim. *p*

0.

Et sur ter - re tout re - po - se, Maten - dre
 Poi la se - ra sto 'a cau - la - re Quantò io

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

0.

ro - se, Mon chas - te lys.
 strug - go e per te mo - ro.

p

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. A dynamic marking of *p* (piano) is placed below the piano accompaniment. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

0.

mf Sur le seuil de ta de - meu - re, J'atten - drai
 Come hai tan - to du - ro il co - re, Per non

mf

The third system of the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed at the beginning of the system. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

0.

l'heu - re. De ton ré - veil.
 mo - rer - ti a pie - tà!

Dim.

The fourth and final system of the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. A dynamic marking of *Dim.* (diminuendo) is placed below the piano accompaniment. The piano accompaniment concludes with a final chord and a fermata over the final note.

(Bettina appare al balcone.)
(Bettina paraît au balcon.)

BETTINA.

Quando A-mour brûle les
Non ri-po - sa un cuor che

à mes D'ar-den - tes flam - mes, Fuit le som -
a - ma; Lu tau ro - ce mi fà tie -

meil. Je t'é-coute et veux en -
- ta. Ac-mai più io sa - rò

- ten - dre Ta voix si ten - dre, Oui, t'en - tendre tou -
quie - ta Fin che tu - a i - o non sa -

Più mosso.

B. *-jours. O voix si tendre! O voix si*
-rò. No, non ri-po-sa un cuor che

ODOARDO.
pp
Più mosso. O voix si dou-ce, voix si ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-
No, non ri-po-sa un cuor che a-ma; La tua ro-ce mi fà

pp *Simili.*

B. *ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-ten-dre,*
a-ma; Nè mai più io sa-rò quie-ta.

Cresc.

O. *-ten-dre! Voix si dou-ce, voix si ten-dre,*
lie-to; Nè mai più io sa-rò quie-to.

Cresc.

Cresc.

B. *Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, Voix de mes a-*
No, fin che tu-a io non su-

Dim.

O. *Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, O mes a-*
No, fin che tu-o io non su-

Dim.

Dim.

p

B. - mours! O voix si dou - ce, voix si ten - dre, Je vou - drais toujours t'en -
- rô. *No, non ri - posa un cuor che a - ma; La tua ro - ce mi fù*

O. - mours! O voix si tendre, O voix si
- rô. *No, non ri - po - sa un cuor che*

p

B. - ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,
lie - ta; Ne mai più io sa - rò que - ta,

O. - ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,
a - ma; Ne mai più io sa - rò que - to.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

B. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — Voix des a -
Ào, — fin — che — tu — a — io non sa -

O. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — O mes a -
Ào, — fin — che — tu — o — io non sa -

Dim.

Dim.

Dim.

B. *p*
 -mours. *Ad-di* *o*, si douce et ten
 -rò. *Ad-di* *o*, bell' i - dol mi

O.

-mours.
 -rò.

p

B. *p*
 -dre!
 -o!

O. *p*
 Tou-jours, je voudrais t'en - ten
Ad-di *o*, bell' i - dol mi

p

B. *pp*
 Toujours, tou

O. *pp*
 -dre!
 -o!

pp

B. *-jours!*
-o!

O. *O mes*
Ad - di a

pp

B. *Oui, tou*
Ad - di *jours!*
o!

O. *-mours!*
-o! *O mes*
Ad - di a *o!*

Estinto. *ppp*

(Odoardo e Bettina penetrano nel paviglione mentre
che Don Procopio entra dal fondo senza vederli.)

B. *-mours!*

O. *-mours!*

(Odoardo et Bettina pénètrent dans le pavillon, tandis
que Don Procopio entre par le fond sans les voir.)

AIR⁽¹⁾

DON PROCOPIO, seul.

N^o 9.Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Allegretto.

DON PROCOPIO.

Allegretto.

PIANO.

mf

(Quasi parlato.)
(Presque parlé.)

D.P.

Fâcheux renseigne-ment!
Triste in-se-gua-mento!

Dim.

Нар

D.P.

Peu de choses plus tard, et rien pour le mo-ment!
Po-che co-se più tardi, e non per il mo-mento!

C'est un effondre-
E un affon-da-

Cresc.

D.P.

-ment.
-men.to:

Que penser?
Che pensar?

f

(1) Cet Air a paru séparément dans les *Mémoires posthumes* de G. Bizet.

D.P.

Que di - re?
Che di - re?

Que fai - re?
Che fa - re?

D.P.

Je me suis embar -
I - o son ca - du -

f *mf*

D.P.

- qué dans u - ne sotté af - fai - re. Il faut en sor -
- to in un cat - ti - vo af - fa - re! De - vo sor -

mf *p*

D.P.

- tir... mais, comment? Je
- tir - ne... ma co - me? Ve -

f

Allegro.
mf

D.P. vo - yais bril - ler dans l'es - pa - ce L'é - clat du métal préci -
de - vo bril - lar nel - vu - o - to quel me - tal lo presi - o -

Allegro.
p

D.P. - eux . Vers lui, — prêt à fai - re main bas - se, Je
- so, E sta - - vo per fa - re un mo - to con

D.P. m'élançais d'un bond jo - yeux. — J'écou - tais, endressant l'o -
bel gesto gio - i - o - so. — As - col - ta - vo con l'o - recchio

D.P. - reil - le, Les é - cus se cho - quer entre eux.
te - so Gli seudi ri - su - o - nan - ti.

Cresc.

D.P. 

Leur musique était sans pa - reil - le: Bruit e - nivr - ant, —
 Che bel - la mu - si - ca! M'a - ve - va pre - so! Bel - la ner - vo - sa

Cresc.

D.P. 

dé - li - ci - eux! — Ah! — quel pa - ra -
 du a - man - ti! — Ah! — Che pa - radi -

D.P. 

- dis sur la - ter - re! Mil - li - on -
 - so sul - la - ter - ra! Mi - li - o -

Con espress.

mf

D.P. 

- nai - re! Mais, pa - tatra - s! De haut en
 - na - ri - o! Ma pa - tatra - c! D'all' al - to in

ff

D.P.

bas Tout croule et dégrin - go - - - le, Et mon rê - ve s'en -
 giù tut - to ro - to - la, Crol - - - la! E'l mio so - gno s'in -

p

D.P.

mf Poco rit.

- vo - - - le. Dot en pa - ro - le, Promes - se
 vo - - - la. Dote sula pa - ro - la... Pro - messa

p Poco rit.

D.P.

a Tempo.

fol - - - le, Vague hyper - bo - le! Au lieu d'or, à
 fol - - - le... Va - ga i - per - bo - le!.. In ve - ce d'oro, un

a Tempo.

p

D.P.

peine une obo - le! Tout se réduit à rien. Dé - jà com -
 o - bo - lo appe - na! Tutto ridott'a nul - la. Quan - to ho a -

p

D.P. *Cresc.* *f*

- bien j'ai - mais, sa dot, ma dot!..
 - ma - to la sua do - te... la mia do - te!

Dim. *p* *mf*

D.P.

C'enest fait désormais! Tout croule et dégrin.
tutto è perduto o mai tut - to crolla e pe -

D.P.

- go - le, Et mon rè -
 - ri - sce e il bel sogno ché io

f

D.P.

- ve, mon beau rêve s'en - vo - le.
fatto il bel sogno sva - ni - sce.

f

Récit.

DON PROCOPIO, puis ODOARDO, BETTINA.

No 9 bis

Meno mosso

DON PROCOPIO.

Mor. bleu! l'on ma trompé! — La chose
Oh! ma... m'hanno inganna - to. Ciò val la

Meno mosso

PIANO.

D.P.

Vaut qu'avec Bet - ti - na sé - ri - eu - se - ment je cau - se.
pe - na di par - lar - ne a Bet - ti - na se - ria - men - te.

BETTINA. (Bettina et Odoardo sortent du pavillon sans être vus par Don Procopio.)

(a Bettina, scorgendo Don Procopio.) Il faut vous en al - ler! Moi je
ODOARDO. (a Bettina, apercevant Don Procopio.) Voi do - rete andar - via! Sola io

Chut! Don Pro - co - pio! Chut! J'o - bé - is. —
Zit - to! Don Pro - co - pio! Zit - to! Oh - bé - di - sco!

reste et je vais lui par - ler.
res - to e gli par - le - rò.

DUO.

BETTINA, DON PROCOPIO.

N^o 10.

Moderato.

BETTINA.

DON PROCOPIO.

PIANO.

f

p

BETTINA. *p*

Ah! vo - yez si je suis bon - ne! Car vos
 lo di tut - to mi con - ten - to, Vi per -

tr

pp

B. *Legg.*

torts, je les ou - bli - e. Je ne son - ge qu'aux ri -
 do - no i vostri er - ro - ri. All' i - dea di quei te -

p

B.

_ches ses Que je pourrais dé-pen-ser. Oui, monsieur, je vous par-
 - so - ri Che ri vo-glio con-su-mar. Vi perdo noi vostrier.

B.

-don-ne. Quand je songe à ces ri-ches - ses Dont près de
 - ro-ri, All' i - dea di quei te - so - ri Che vi

B.

vous je vais jou-ir; Je sau-rai bien les dé-pen-
 vo - glio con - su-mar. Si, che ri vo - glio con - su-

B.

-ser. Que nous al-lons nous a-mu-
 -mur, Si, che ri vo - glio con-su-

Rall.

Colla voce.

a Tempo.

B.

-ser!..
-mur.

a Tempo.

f *p*

DON PROCOPIO.

p

Vous vou_drez vous-mè - me rom - pre ce pro -
Que - sto bel pro - po - ni - men - to, Cer - to

f *p*

D.P.

-jet de ma - ri - a - ge, Lorsque vous pourrez con -
roi. vi scor - de - re - te, Quan - do ben - co - no - sce -

p

D.P.

-nai - - tre Ma fa - çon de vous trai -
-re - - te Il mio mo - do di trat -

Un poco cresc.

D.P.

Un poco cresc.

-ter. Au pro-jet qui vous en - ga-ge Vous re-non-ce-rez, je
-tar. Cer-to roi ri scor-de - re-te, Quan-do ben co-no-sce-

D.P.

f

ga - ge, Quand vous sau - rez ce que je
-re - - te Il mio mo - do di trat -

p *sf* *p*

D.P.

suis, Et l'a - ve - nir — qui — vous at -
-tar, Si, il mio mo - do — di trat -

D.P.

Rall.

-tend, Oui, l'a - ve - nir — qui — vous at -
-tar, Si, il mio mo - do — di trat -

Colla voce.

a Tempo. BETTINA.

Ma pa - ro - le, Pas si
Non te - me - te. fa - vel -

-tend,
-tur.

a Tempo. *Legg.*

pp

B.

fol - le!
-la - te!

D.P.

Mon hu - meur est triste et sau -
Già si ve - de pri - a di

B.

-va - ge, J'ai des ri - des plein lè vi -
tut - to Che son vee - chio, e che son

D.P.

B. Qu'est - ce?
Brut - to?

D.P. - sa - ge,
brut - to, Et l'à - ge
E co - me m'af - fai -
non vi

B. Je pro - tes - te. Pour sui -
Son fred - du - re, se - gui -

D.P. - blit
pari..

B. - vez!
- la - te!

D.P. Je suis vieux, et j'ai des maux, et des douleurs de tou - te
Sof - fro poi - cer - ti mal - an - ni Che pro - ven - go - no da

B. Je sau - rai bien vous soi -
 Io so a que - sto ri - pa -

D.P. sor - te.
 gli an - ni.

- gner.
 - rar. Cer - tes, quoi donc en -
 Cer - to, a - vanti an -

Dia - ble!
 Co - me?

- co - re?
 - du - tel

f

Je suis d'u - ne ja - lou - si - e!.. Ah! c'est de la fré - né -
 Son, per col - mo d'o - gni ma - le, Un ge - loso il più be -

p *Espress.*

B. C'est que vous sa - vez ai - mer, vous sa - vez vraiment ai -
 Du - que voi sa - pe - te a - mar, du - que voi sa - pe - te a -

D.P. - si - e.
 - stiu - le.

f *p*

B. - mer.
 - mar!

D.P. J'ai par - fois la main très - les
 Ma di peg - gio anch' il ba - sto

B.

D.P. - te, Oui sou - vent la main très - les
 - ne, Ma di peg - gio anch' il ba - sto

f *p*

D.P.

te. Et je frap-pe du bà-ton.
 -ne. Mi di-verto ad-o-pe-rar.

BETTINA.

Le bà-ton! mais je l'a-do-re,
 Questo è pur la mia pas-sio-ne.

B.

Et j'en sais jou-er aus-si. Oui, j'en sais jou-er aus-
 Pugni e schiaf-fi an-ch'io so dar. Pugni e schiaffi an-ch'io so

B.

-si.
 dar.
 Tempo.

pp

pp

DON PROCOPIO.

Andante.

p

Quelle in_sis_tan - ce!.. Est-ce cro_ya - ble?..
 Co_sa mai sen - to?.. Che donna e que - sta!

pp

D. P.

Sotte aven_tu - re! J'en perds la tè - te!
 Son shalor-di - to! Non ho più te - sta!

D. P.

Quelle — impu_den - ce! Quelle — in_so-len - ce!
 OI - tre il de_na - ro Che — vuol scarpar - mi

D. P.

p *Cresc.*

C'est un vrai dia - ble! La pé-ron-nel - le est bien ca - pa - ble D'o-ser me
 Questa e ca - pa - ce di bus-to_nar mi. Questa è ca - pa - ce di ba-sto-

Cresc.

BETTINA.

Rit. assai.

D.P. bat - tre comme elle dit... Que dois-je fai - re? Je me sens a - ba - sour -
nar mi. Non so che far, non so ri - sol - ve - re, non so, non so che

Colla voce.

f pp

Più mosso.

B. Mais vo - yez donc! il a peur, ce me sem - ble.
Pien di spa - ren to quell' in - sen - sa - to.

D.P. - di!
far.

Più mosso.

p

B. Pau - vre insen - sé, le voi - là qui pâ - lit et qui trem - ble.
E giù av - vi - li - to, mor - ti - fi - ca - to.

D.P.

R.
De sa fra_yeur pro-fi - ter est fa - ci - le;
Vec - chiacchio a_ra - ro non du - bi - ta - re

D.P.

R.
Oui, fai - sons bien en - ra - ger cet im - bê - ci - le!
Co - me ti pia - ce ti ro - trat - ta - re.

D.P.

R.
p Car je veux le dé - cou - ra -
Si si, ro - glio far di - spe -

D.P.
p Ouf! Quel le af - fai - re!
Ol - tre il de - na - ro.

B. *p*
 -ger, Oui. Je veux le faire en ra -
 -rar. Si. si. ro - glio - far di - spe -

D.P.
 Que dois - je fai - re?
 che vuol sciu - par - mi.

B. *p*
 -ger: Le vieil a -
 -rar. Véc - chiac - cio a -

D.P.
 C'est un vrai dia - ble! La pé - ron - nel - le est bien ca - pa - ble D'o - ser me
 Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

B. *p*
 -va - re pa - lit et
 -va - ro. Co - me ti

D.P.
 bat - tre. Quelle in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! J'en perds la tè - te, J'en de - viens
 - nar mi. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sba - lor - di - to! Non ho più

B. *p*
 trem - ble; Le vieil a
 pia - ce ti ro trat

D.P.
 bè - te. C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre. D'o - ser me
 te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

B. *sf* *Rit. e dim.*
 - va - re, Il a peur, il a
 - la re, Si, far di - spe -

D.P. *p* *Rit. e dim.*
 bat - tre. Que dois - je fai - re? Que dois - je fai - re? Non, par ma
 - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che (1)

B. *a Tempo.* *p espress.*
 peur! De - sa fra - peur - Pro - fi - ter - est fa -
 - rar. Co - me ti pia - ce ti ro trat -

D.P. *p*
 foi, je ne sais plus ce que je
 fur. Non so che far. non so ri -

B. *a Tempo.* *p*
pp *Espress.*

(1) Coupure facultative. On passe au signe ♠, page 206.

B. *ci le, Oui, je veux le faire en ra-*
-ta re. Si, si, ro - glio far di - spe-

D.P. *fais, Je ne sais plus ce que je*
- sol - re - re, No, no, non so che

B. *- ger, Le dé - cou - ra -*
- rar, di - spe -

D.P. *dis. Quel - le in - so - len - ce! Quelle impu - ce! Quelle in - so - len - ce! Quelle ar - ro -*
far. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sha - lor - di - to! Non ho più

B. *- ger, Le dé - cou - ra -*
- rar, di - spe -

D.P. *- gan - ce! C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre; Je res - te*
te - sta! Questa è ca - pa ce di bas - to - nar - mi. Non so che fur, No, non so che

Cresc.

sf *p*

B. *ger. rar.* Ah!

D.P. *sf* *p*

coi. far.

sf *p*

Rall.

B. Il me faudra le dé-courager, Ou le dé-coura-
Si, si, si, vo - - - - - glio far dis-perar, - - - - - dispe-

D.P. J'ai devant moi, Un dé-mon, un vrai dé-mon, - - - - - par ma
Non so che far, - - - - - No, non - - - - - so che far, - - - - - No, che

p

p

Suivez.

a Tempo.

B. *ger. rar.*

D.P. foi! far.

a Tempo.

pp

Allegro molto.

B. *f*
Il faut en - co - re
Ho già ca - pi - to...

D.P. *f*
Mais, ma - dame... Ah! pauvre
Ma, si - gnora... vorre - i

ff

B. *p*
Que je vous di - se... La scène est o - ri - gi -
Non ho fi - ni - to. La scenetta è o - ri - gi -

D.P. *p*
moi! Cet te femme est infer - na - le.
dir Questa è un demon infer - na - le,

f *p* *Cresc.*

B. *mf*
- na - le. Notre a - va - re va cri -
- na - le. Sta l'a - va - ro per cre -

D.P. *mf*
El - le veut me ru - i - ner.
Che mi vuol pre - ci - pi - tar.

B. *f*
 -er. Notre a - va - re va cri - er, Notre a -
 - par. Sta l'a - va - ro per cre - par, Sta l'a -

D.P. *f*
 Quel - le - sor - ciè - re, quel dé - mon! J'en perds la
 Non ho - più - te - sta. Oh! che tem - pe - sta! No, non

f *mf* *f* *mf*

B.
 -va - re va cri - er.
 -va - ro per cre - par..

D.P. *p*
 tè - te, tout de - bon. Oui, cet - te femme est in - fer
 so, non - so - che - far. Que sta è un de - mo - ne in - fer -

f *pp*

B.

D.P. *Rall.*
 -na - le. El - le veut me ru - i - ner, M'as - sas - si -
 -na - le, Che mi vuol, si, che mi vuol pre - ci - pi -

Colla voce.

Tempo de valse.

Con grazia.


B.  Je suis heu - reu - se et je suis fiè - re D'a - voir su
Spo - si - no a - ma - bi - le. So il mio do - ver: Già


D.P. 


Tempo de valse.


pp *Stacc. Léger.* *Simili.*



B.  fai - re Vo - tre con - què - te; Je sais d'a - van - ce
va - do in e - sta - si, Già va -



B.  Quelle ex - is - ten - ce Pour moi s'ap - près - te, Et quel plai - sir.
do in e - sta - si dal gran pia - ce - re.



B. *p*  Oui, cha - que jour, au gré de mon dé - sir, Nous chan - te -
Noi bal - le - re mo, Noi

p



B.

rons, jouerons, et dan - se - rons; De fête en fê - te, tous
can - te - re - - mo, Gior ni - di -

B.

Cresc.

deux nous i - rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! Oui, vrai - ment,
gio - ia, Gior ni - di gio - ia

Cresc. **f**

B.

Dim. **p**

c'est noi pas - se - re - char - - mant! Ah! quand j'y pen - se,
moi. Spo - sino a - ma - bi -

Dim. **p**

B.

Je - ris d'a - van - ce, Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap - prête!
- le, So il mio - do - rer; Giù va - do in e - stu - si

B.

Ah! quel - le fê - te Pour nous s'ap - prê - te! Oui, vrai -
 Dal - le gran - pia - ce re, dal -

p *Cresc.* *f*

B.

- ment C'est char - mant! Quelle fê - te!
 gran, dal - le gran pia - ce re!

tr. *f*
 DON PROCOPIO.

Al - lez au
 An - date al

f *sempre f*

D.P.

dia - ble! Quelle in - so - len - ce! Ni chant, ni
 dia - ro - lo, Strega in - so - len - te! Non ro - glio

f *sempre f*

D.P.

dan - se, Je n'en veux pas. Vous n'aurez chez moi ni fê - te ni plai -
 bal - lo, Non vo - glio nien - te. Son pa - ra - li - ti - co, Non ho più

B.

D.P.

_sir. Al_lez-vous fi - nir De me cas_ser la tè - te?
 te - sta, Non pos - so reg - ge - re! Oh! che tem - pe - sta!

B.

D.P.

f
 Ah! c'est char - mant, Oui, vrai - ment, c'est char - mant.
 Ma via muo - ve - te - ri che fa - te - là!

Ah! cet - te fem - me! U - ne vi - pè - re,
 Que - sta è u - na ri - pè - ra - Che u -

B.

D.P.

Ah! c'est char - mant, Oui, vrai - ment, c'est char - mant.
 Pre - sto - ha - da - te - ci che fa - te là?..

U - ne mé - gè - re, En vé - ri - tè!
 - gual - non ha, - che u - gual - non ha!

B.

D.P.

Rall.

Ah! quelle af - fai - re! Quel - le mi - sè - re! N'al - tez - vous pas - en -
 Oh! Dio, la - scia - te mi! Oh! Dio, la - scia - te mi, per ca - ri - tà! La -

p

Segue.

B.

D.P.

a Tempo.

p

Je - suis heu - reu -
 Spo - si - no a - ma - bi -

- fin - vous tai - re, Par cha - ri - tè? Al - lez au
 - scia - te - mi, - per ca - ri - tà! An - date al -

a Tempo.

p

Stacc. Léger.

B.

D.P.

- se et je suis fiè - re D'a - voir su fai - re vo - tre con -
 - le. - So il mio do - ver; - Già na - do in e - sta -

dia - ble! Quelle im - pu - den - ce! Quelle in - so - len - ce!
 dia - ro - lo, strega in - so - len - te! Non vo - glio bal - lo,

Simili.

(1)

B. *què - te; Je sais d'a - van - ce Quelle ex - is - ten - ce*
- si. Giu - ra - do in - e - sta.

D.P. *Ni chant, ni dan - se! Je ne veux pas de jeux ni de mu -*
Non vo - glia nien - te, Son pa - ra - ti - ti - co, Non ho piu

B. *Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir. Oui, cha - que*
- si - que. Del gran pia - ce re. Noi

D.P. *- te - sta. je n'en veux pas chez moi.*
Non pos - so reg - gr - re.

B. *jour, au gré de mon dé - sir. Nous chan - te - rons, joue - rons,*
bel - le - re - mo. Noi can - te -

D.P. *Al - lez au dia - ble!*
Andate al dia - ro - lo.

B.
et dan - se - rons; De fête en fé - te, tous deux nous i -
re - se - mo. Gior - ni - di gio -

D.P.
Quelle im - pu - den - ce! Al - lez au
Strega in - so - ten - te! An - date al

B.
- rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! oui, vrai - ment, -
- ia, Gior ni - di - gio - ia

D.P.
dia - ble! Quel le tem - pè - te! Ô ma
dia - vo - lo! Oh! che tem - pe - sta! Che tem -

Cresc.

B.
sf c'est char - mant Ah! quand j'y pen - se,
noi pas - se - re - mo. Spo - si - no a - ma - bi -

D.P.
sf té tel.. Ah! la vi -
- re sta! Que sta e una

Dim. *p*

R. Je ris d'a - van - ce. Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap -
- le, - so il mio do - rer: Giu va - do in e - sta -

D.P. - pe - re! La mé - gè - re. la mé - gè - re,
ri - pe - ra. Che u - gual non ha. che u -

R. - prête! Ah! quel - le fê - te pour nous s'ap - prête,
- si dal gran pia - ce

D.P. En vé - ri - té! Ah! quelle affaire, hé -
- gual non ha. Que - sta è una ri - pe -

Cresc.

B. Oui, vrai - ment, c'est char - mant! Quel - le
dal gran. dal gran pia -

D.P. - las! Al - lez au diable, al - lez au diable, al - lez au
- ra. Che u - gual non ha, che u - gual non ha, che u - gual non

f

(1)

R. *tr* *pp*

fè - ce te! La mu - sique et la dan - se, Au - gré

D.F. *pp*

di - able, au dia - ble! Vou - lez - vous pas - en -

ha, non ho. La - scia - te - ni, per

R.

de mon dé - sir! O - la - belle ex - is - tence! A moi,

Noi can - te - re no. Gio - ri - di - gio - ia

D.P.

- fin - vous - taire, en - fin - vous - tai - re,

ca - ri - ta! La - scia - te - ni, per

R.

luxe et plai - sir! La mu - si - que et la

rei pas - se - re - co. Aci can - te.

D.P. *Poco cresc.*

Par cha - ri - té! Laissez-moi donc la paix,

ca - ri - ta! Oh! Dio, la scia - te - ni!

Poco cresc.

R. *tr.* dan - se, l' mi - si - que et la
 - re - no. *St.* noi - bu! - te

D.P. Laissez-moi donc la paix,
Oh! Dio, la scia - te - mi! Laissez-moi donc la paix,
Oh! Dio, la scia - te - mi!

R. *tr.* dan - se! Ah!
 - re mo,

D.P. Laissez-moi donc la paix,
Oh! Dio, la scia - te - mi, Par cha - ri -
per ca - ri -

P. Simili.

B. - té, par cha - ri - té!
 - la, per ca - ri - tà!

B.

D.P.

Cresc.

Tai - sez - vous - donc,
 là - se - la - te - mi,

Cresc.

B.

D.P.

par cha - ri - té!
 per ca - ri - tà!

ff

B.

D.P.

ff

Tou - jours la dan - se,
 Voi - bul - le - re - mo,

U - ne vi - pè - re, En vé - ri - té!
 Questa è u - na ri - pe - ra, Che u - gual non ha.

B. Et la mu - si - que!
Noi bal - le - re - mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té! O
Questa è u - na ri - pe - ra, Che u - gual non ha, che u -

B. Quel plai - sir et quel le - fé
Che pia - cer! Noi bal - le - re

D.P. la vi - père! O la mé - gè - re!
- gual non ha, che u - gual non ha.

B. te!
mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té!
La - scia - te - mi, — per ca - ri - ta!

Sempre ff

(Bettina entra nel
(Bettina entre dans

The first system of the musical score shows a piano accompaniment in G major. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

padiglione ridendo sgangheratamente.)
(le pavillon en riant aux éclats.)

The second system continues the piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line with many slurs, and the left hand continues with a steady accompaniment.

DON PROCOPIO.

(Al colme del furore, mostrando il pugno.)
(au comble de la fureur et montrant le poing.)

ff

Va - t'en! suppôt d'en-fer!
Ià vi - a! Brûla bes - tia!

The third system features the vocal entry of Don Procopio. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The music is marked *ff* (fortissimo). The lyrics are in French and Italian.

D.P.

Vira - go! Bête fau - ve! C'en est trop, par ma
Vira - go! Villa nae - cio! Et tropp'in ve - ri -

The fourth system continues the vocal part and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The music is marked *fp* (fort piano). The lyrics are in French and Italian.

(Don Procopio si dirige correndo verso il fondo.)
(Don Procopio se dirige en courant vers le fond.)

D.P.

foi! J'abdi-que, je me sau - ve.
- tà! Ad - di - o! me ne va - do.

The fifth system shows the final part of the vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The music is marked *fp* (fort piano). The lyrics are in French and Italian.

Chœur.⁽¹⁾

PASQUINO.

N^o 11.

Andantino.

PASQUINO.

Andantino.

PIANO. *pp*

(Pasquino coi musici sono entrati alla fine di questa scena per festeggiare i fidanzati, assistono alla disputa, e dopo la fuga di Don Procopio si astengono di cantare.)

PASQUINO.

(Pasquino et les musiciens sont entrés à la fin de la scène précédente pour donner une ambade aux fiancés. Ils assistent à la dispute, et après la fuite de Don Procopio, jurent plutôt de s'abstenir.)

Qu'on s'é - loi - gne, en si -
Che - ti pia - no! ven an -

pp

P.

...len - ce!
- da - te!

Du bruit l'époux a peur, Le bruit lui fait horreur.
Che lo spo - so, che lo spo - so non vuol chius - so!

(1) Au théâtre, on passe ce chœur, dont le thème se retrouve dans *Les Pêcheurs de perles*.

Prenez gar - de! Bouche clo - se! Qu'on s'é -
 Vou pur - la - te! Non fia - ta - te! Oh - he -

-loigne à pas de lous! -
 -dien - za sha - da - far -

TÉNORS. *pp*

CHŒUR de MUSICIENS (comme au 1^{er} Acte.)

BASSES. *pp*

Qu'on se
 Sen - za

Qu'on s'é - loi - gne!
 Senza stre - pi - to

tai - se! Si - len - ce! sans bruit, sans bruit re - ti -
 stre - pi - to par - tia - no! Pia - no, pia - no a ro - ce

Si - len - ce!
 par - tia - no!

du mys - tère, qu'on se tai - se! Pre - nous
 Pia - no, pia - no, pia - no, pia - no a ro - ce

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza

PASQUINO.

Bouche clo - se! Qu'on s'é - loi - gne!
 Non par - la - te! Non fia - ta - te!

- len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
 stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

- len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
 stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

P.

Qu'on s'en ail - le, et sans bruit qu'on s'é -
 Ob - be - dien - za s'ha da far. Non par -

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far.

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far.

P.

*-loi - gue!
la - te!*

*Bouche
Non fia -*

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.*

*Bouche clo - se!
Non par - tia - mo!*

P.

*clo - se!
-ta - te!*

*Bouche clo -
Non parla -*

Smorz.

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.*

*Bouche
Non par.
Smorz.*

*Bouche clo - se!
Non fia - tia - mo!*

*Bouche
Non par.*

P. *se! Sans mot di - re, qu'on s'é loigne à pas de loups!*
te. Non fia - ta - te! Ob - be - dien - za s'ha du far.

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - zu s'ha da

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - zu s'ha da

Morendo.

P. *- nous!*
far.

Morendo.

- nous!
far.

pp *Dim.* *ff*

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

Récit.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

No II bis

Allegro.

(fingendo il furore.)
(feignant la fureur.)

ERNESTO.

Musical staff for Ernesto, bass clef, common time. The staff contains a few notes and rests.

(Ernesto et Andronico accourent par le fond en barrant le chemin à Don Procopio.)

Non! (furioso.)
No! (furious.)

ANDRONICO.

Musical staff for Andronico, bass clef, common time. The staff contains a few notes and rests.

(Ernesto e Andronico accorrono dal fondo sbarrando il cammino a Don Procopio.)

Non!
No!

DON PROCOPIO.

Musical staff for Don Procopio, bass clef, common time. The staff contains a few notes and rests.

PIANO.

Piano accompaniment for the first section, marked 'Allegro' and 'PIANO'. It features a treble and bass clef with a complex rhythmic pattern.

Musical staff for E. (Ernesto), bass clef, common time. The staff contains a few notes and rests.

Il faut rester,
Restar convien

Don Pro - co - pio!
Don Pro - co - pio!

Musical staff for A. (Andronico), bass clef, common time. The staff contains a few notes and rests.

et vous tai - re.
Voi ta - ce - te.

Don Pro -
Don Pro -

Musical staff for D.P. (Don Procopio), bass clef, common time. The staff contains a few notes and rests.

Monsieur!
Si - gnor!

Piano accompaniment for the second section, marked 'Allegro'. It features a treble and bass clef with a complex rhythmic pattern.

Musical staff for E. (Ernesto), bass clef, common time. The staff contains a few notes and rests.

Mon - sieur, c'est u - ne trahi - son.
Si - gno - re, que s'è un tradi - mente.

- co - pio!
- co - pio!

Compromet - tre ma
Compro - met - ter mia ni -

Musical staff for D.P. (Don Procopio), bass clef, common time. The staff contains a few notes and rests.

Monsieur!
Si - gnor!

Piano accompaniment for the third section, marked 'Allegro'. It features a treble and bass clef with a complex rhythmic pattern.

I.  *Où, vrai - Si, dar -*

A. *niée, et trou - ver ma mai - son. C'est trop fort!*
- po - te e - tur - ba - re la mui - ca - sa è trop - po - for - te!

E. *- ment! Où, vrai - ment! Où, vrai - ment, ces manè - res de*
- cer! Si, dar - cer! Si, dar - cer ques - ti mo - di di

V. *C'est trop fort! C'est trop fort, c'est trop fort!*
È troppo forte! È troppo forte, è troppo for - te!

F. *fa - re En - tre gens comme il*
fa - re Tra di noi fran - ca -

F. *font ne - sent pas de sa - son. Et un l'heure, par bleui, vous m'en rendrez rai -*
- men - le son - o fuo - ri sta - zion; per dio, imman - ti - nen - ti mi da - re - te ra -

TRIO.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

No 12.

Allegro. (Montrant des pistolets qu'il tenait cachés derrière son dos.)

ERNESTO.

son. (Mostrando delle pistole che teneva dietrole spalle.)
- gion.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

Allegro.

PIANO. *ff*

p *Cresc.*

ERNESTO. *f*

S'il veut man - quer à sa pa -
Se lei di pa - ro - la. Se

ff *f*

E. - ro - le, Et ni - er sa pro - mes - se,
lei di pa - ro - la Man - ca - re vor - rà, —

p

E

p Pour ré - gler l'af - fai - re, *ff* Nous a - vons des
 La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E

ff ar - mes, nous a - vons des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
 - vrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E

ff (1) - ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
 - vrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E

- ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - deront.
 - vrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do - vrà.

(1) Au théâtre, on passe à la page 233, mes. 5.

DON PROCOPIO.

p

Mais il fait la bê-te pour m'exaspé-
Ma lei sbu-lor-di-to Il ca-po ni-hè

pp

D.P.

-rer.
-giù;

Quelqu'autre ma-ri bientôt se trouve-
Un al-tro ma-ri-to tro-var le sa-

D.P.

Cresc.

-ra, sans dou-te, sans dou-te, Un au-tre ma-
-prà. Un al-tro ma-ri-to tro-var le sa-

Poco cresc.

D.P.

-ri.
-prà.

J'ensuis a-hu-ri!
Stordi-to son giù.

J'ensuis a-hu-
Stordi-to son

sf

pp

D.P. *pp*

-ri! Quand se-ra fi-ni tout ce ma-nè-ge-ci? Comment me ti-
 già. A noi co-tal smac-co, che mai si di-rà? A noi co-tal

ERNESTO. *ff* *f*

Trop forte est l'of-fen - se, Sa-
 Trat-tar da brie-co ne, Ven-

ANDRONICO. *ff* *f*

Trop forte est l'of-fen - se, Sa-
 Trat-tar da brie-co ne, Ven-

D.P. *ff*

-rer de peine et de sou-ci?
 smac-co, che mai si di-rà?

E. *f*

-chons nous ven-ger! De tant d'in-so-
 _det-ta-si a-rrà! Trat-tar da brie-

A. *f*

-chons nous ven-ger! De tant d'in-so-
 _det-ta-si a-rrà! Trat-tar da brie-

E. *p*
 - lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len -
 - co - ne. Ven - det - ta - si a - vra, Si, ven - det

A. *p*
 - lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len -
 - co - ne. Ven - det - ta - si a - vra, Si, ven - det

DON PROCOPIO. *f*
 Quel - le
 Co - tul

E. *p*
 - ce, Ti - rons - en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
 - ta, Si, ven - det - ta, Si, ven - det - ta si a -

A. *p*
 - ce, Ti - rons - en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
 - ta, Si, ven - det - ta, Si, ven - det - ta si a -

D.P.
 hon - te! Quel af - front! J'en suis dé -
 smacco, che mai si di - rà! Si, si, stor -

E. *-ger, il faut le cor-ri-ger. Ven-gean*
-vra, Ven-det-ta si a vra. Ven-det

A. *-ger, il faut le cor-ri-ger. De son of-*
-vra, Ven-det-ta si a vra, Si, si, ren-

D.P. *-jà tout a-hu-ri. Maudite af-*
-di to son di-gia, Si, son stor-

Har

E. *celVengean celVengean ce, Sans mer-ci!*
-ta, ven-det -ta, ven-det -ta, si a -vra.

A. *-fen-se Tironsven-geance! Punissons-le sans mer-ci!*
-det-ta, Si, si, ven-det-ta, Si, si, ven-det-ta si a -vra.

D.P. *-fai-re, maudite af-fai-re! Comment sor-tir de sou-ci? Au*
-di-to, Si, son stor-di-to. Si, son stor-di-to di-gia. lo

ff

D.P.

moins — je de — man — de Qui me — lais — se par — ler.
 so — che ho ra — gio — ne, Ne — guar — do più in là.

ANDRONICO (à Ernesto) (à Don

Faut-il qu'on l'en — ten — de, Avant de ju — ger? Eh
 Sentiam la ra — gio — ne! E tu zit — to là! Sen

A. Procopio)

bien! faisons vite, vo — yons vos rai — sons!
 — tiam la ra — gione! E — tu zit — to là!

A.

DON PROCOPIO.

All^o con moto.

De votre ai - ma - ble niè - ce j'a - vais de - man - dé la
 Tran - quil - lo, con - ten - tis - si - mo Da casa io mossi il

All^o con moto.

p

D.P. main, Et j'a - vais pro -
 pie - de, Qui giurar pre -

pp legg. *p*

D.P. - mis de l'épouser, c'est bien cer - tain.
 - stis - si - mo di sposo e - ter - na fè - de.

pp

D.P. Vo - trenièce est charman - te, Tout à fait ravis - san -
 Vo - stra nipote a - ma - bi - le Ho ritrocato, è re -

p

D.P.

-te;
-ro;

Mais, pour è - tre sin - cè - re, El - le n'est pas mon af -
Ma voglio esser sin - ce - ro, ma voglio es - ser sin -

pp

D.P.

-faire, El - le n'est pas mon af - faire, Du tout, ma foi!
-cè - ro. El - la per me non fa. per me, non' fa.

legg. p

D.P.

Jesuis vraiment trop vieux, elle est trop jeune et trop
Io so - no troppo vec - chio E lei troppo ru -

D.P.

bel - le.
-gaz - za.

La chère demoi -
Con lei chi non im -

D.P.

-sel - le N'est pas fai - te pour moi. Elle ai - me la dé -
 paz - zá E bra - vo in ve - ri - tà: Non par - la che di -

Poco

D.P.

-pen - se, Et dé - si - re, je pen - se, Me - ner une e - xis -
 spon - de - re. Non so - gna che te - so - ri, Se que - sti son fa -

a *poco*

D.P.

-ten - ce De faste et de plai - sir. El - le n'a dans la
 - ro - ri, Io vi rin - grazio, af - fè. Scuf - fie, e cap - pel -

cre *scen*

D.P.

tè - te Que luxe et que toi - let - te, Thé - â - tre, bal et
 - li - ni. Te a - bri e poi fe - sti - ni, Coc - chie - ri. ser - vi -

do

D.P.

fè te. C'est à n'en plus fi - nir!
 -to ri. Don - zelle e sei lac - ché!..

f *ff*

(1)

D.P.

Ain - si, mon cher, mon très - cher a - mi, veuil -
 A - mi - co mi - o ca - ris - si - mo, Te -

p *p*

D.P.

-lez me bien com - pren - dre: Vraiment, vo - tre ni -
 -ne - te - vi la do - te, Che già ro - stra ni -

p *p*

Cresc. *f*

D.P.

- è - ce n'est pas fai - te pour moi.
 - po - te. No, no, non fa per me.

Cresc. *f*

(1) Au théâtre, on passe à la page 246, mes. 3.

D.P. *p*

A - mi, vo - tre ni - è - ce n'est pas l'é -
 che gia vo - stra ni - po - te Non

D.P.

- pou - se qu'il me faut. Non, non, ma foi, el - le n'est
 fa, non fa per me, No, no, no, no, non fa per

D.P.

pas du tout, du tout fai - te pour moi.
 me, No, no, no, no, non fa per me,

Cresc. *f*

D.P. *Ad lib.*

El - le n'est pas du tout, ma foi, fai - te pour moi.
 No, no, no, no, vo - stra ni - po - te non fa - per - me!

Suivrez.

1^o Tempo.

ANDRONICO.



Qu'o-sez-vous donc nous di-re?
E-que-sta-la-ra-gio-ne?...

A.



Vous e-tes en de-li-re, Vous me fai-tes
E-que-sta-la-ra-gio-ne? Da-ri-de-re-mi

A.



ri-re Par votre ef-froi.
fa, da-ri-de-re mi fa.

ERNESTO.



Ho-
Fa in-

All^{to} con moto.

E. *là! mon cher mon_sieur, trê_ve de plaisan_te _ ri _ e.*
_sur _ ge _ re pre _ te _ sti Che so_no buf_fo _ na _ te.

All^{to} con moto. *Legg.*

p *pp*

E. *C'est per _ dre bien du temps en i _ nu _ ti _ les dis _*
Fu _ ro _ _ le da ri _ sa _ e Che fanno in ver_pie.

p

E. *_cours.* *On sait de Bet_ti _*
_tù. *Bet_ti _ na, lo san*

pp

E. *_na l'ex _ em _ plai _ re sa _ ges*
tut _ ti. è un fior die _ co _ no _ mi

p

E

-se.
-a.

Cha_cun la cite en vé-ri-té Comme un mo_dè-le
So_miglia al-la sua zi-a. So_miglia al-la sua.

pp

E

de bonté, Comme un parfait mo_dè-le de bon-té.
zi-a È un specchio di bon-tà, si, di bon-tà:

p

E

On van-te son a-dresse, et son ac-ti-vi-
Ha fi-na con-ve-zio-ne co-nos-cei suoi do-

E

-té.
-ve-ri.

Elle ai-me la re-
Cos-tumi as-sai se-

E. *-traï - te et la sim - pli - ci - té. C'est u - ne jeu - ne*
- ce - ri In lei si tro - ve - ra; Non sa che sia da -

Poco

E. *-fil - le Ti - rant, toujours l'ai - guil - le, E - ton - nant sa fa -*
na - ro: Tra - ra - glia in o - gni co - sa Per spen - dere o ri -

a *poco*

E. *-mil - le Par sa do - ci - li - té; Et ce - lui qui soup -*
- tro - sa, In ca - sa sem - pre stà. Lei sta - glia ma di

cre *scen do.*

E. *- con - ne U - ne tel - le per - son - ne, Ce - lui - là dé - rai -*
gros - so Se vuol sal - ta - re il fos - so. Le par - lo schiet - to e

E. *son - ne Comme un à - ne - bà - té. A -
 ton - do sen - ti - re si - do - vru. A -*

E. *- mi, mon cher, mon très - cher a - mi. Tà - chez de me com -
 - mi - co mi - o ca - ris - si - mo, De - ci - der - si - con -*

E. *- pren - dre! C'est moi qui vous le dis, vous ne par - ti - rez
 - vie - ne: Ci peu - si, ma ben be - ne Di qua non par - ti -*

Cresc.

E. *pas. C'est moi qui vous le
 - ra, Ci peu - - si, ma ben*

f

Sempre f

E. *dis, — oui, c'est moi qui vous le dis, très cher a — mi, très chera —*
be — ne Di qua non par — ti — rà, No, no, no, no, non parti —

E. *— mi, d'i — ci vous ne par — ti — rez pas.*
— rà, no, no, no, no, non par — ti — rà,

E. *Ad lib.*
D'i — ci vous ne par — ti — rez pas, d'i — ci vous ne par — ti — rez
No, no, di qua non par — ti — rà, no, no, di qua non par — ti —

F. *pas.*
— rà.
Più mosso.

ERNESTO.

DON PROCOPIO.

Vous ne par-ti-rez pas, je le
Di-co: non parti-ra. zit-to.

Je ne parti-rai pas?
Non parti-ro? mi di-ce,

Mais...
Ma...

E.

ju-re, je le ju-re!
zit-to. zit-to. zit-to!

ANDRONICO.

Si len-ce, tai-sez-
Ta-ce te per pie-

D.P.

Mais...
ma...

A.

-vous! Du si-len-ce, du si-
-ta! Pia-no. pia-no. pia-no.

D.P.

Mais, mon-sieur, é-cou-tez!
ma. si-gnor... ro-glio dir,

A.

len - ce!
piu - no,

Si - len - ce, tai - sez -
tu - ce - te per pie -

D.P.

Don An_dro...
Don An_dro...

A.

-vous!
-tù!

Dim.

A.

Pré_tex_te pi_to - ya - ble, Pas de raison va -
Mi pa_re ve-ra - men - te Che ri_fi_u - Jar la

p leggierissimo.

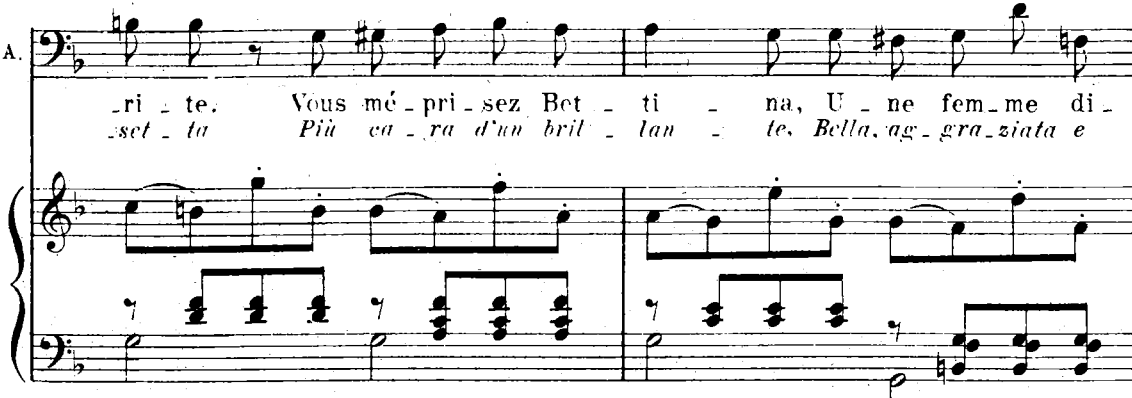
A.

-la - ble. Vous re - fu - sez sans cau - se Cet hy - men qu'on vous pro -
spo - sa Sen - za ra - gio - ne so - li - da Non sia u - na bel - la

(1) 

A. 

-po - se. Votre é - tran - ge con - dui - té Me sur - prend et m'ir -
co - sa. Mi par che u - na tal mo - glie Sia proprio u - na ro -

A. 

-ri - te. Vous mé - pri - sez Bet - ti - na, U - ne fem - me di -
-set - ta Più ca - ra d'un bril - lan - te. Bella, ag - gra - ziata e

A. 

-vi - ne, U - ne per - le si fi - ne, U - ne si blanche her -
schiet - tu. E lei me la di - sprez - za. E lei me la mal -

A. 

-mi - ne. Vous la trai - tez de fol - le. De co - quette et fri -
-trat - tu. Di più le fa il re - ga - lo Di sto - li - da di

(1) Au théâtre, on passe à la page 251.

A.

vo - le. C'est vous mon - trer plus bè - te En - cor que mal - hon -
 mul - ta, Le di - co, Don Pro - co - pio, auch' io la mia ra -

Cresc.

A.

- nè - te. Sans crain - te, je pro - cla - me Que c'est un acte in -
 - gio - ne. Il tratto è da vil - la - no. Da senza e - du - ca -

Cresc.

A.

- fà - me. Vieux bu - tor im - bê - ci - le, Vous m'échauffez la
 - zio - ne. Ringrazi il ciel che so - no Flem - ma - ti - co, pru -

p *Cresc.* *p*

Cre -

A.

bi - le. Si - len - ce! car je me
 - den - te! È un vi - le, un in - so -

Cresc. *p* *Cre -*

A.

fà - che; Vous n'è - tes qu'u - ne ga - nache, Vous
 - len - te, E un vi - le, un in - so - len - te, Ma

DON PROCOPIO.

Mais, Don Andro ...
 Ma, Don Andro ...

scen do.

ERNESTO.

Un è - tre mé - pri -
 La - sei par - lar chi

A.

è - tes un vieux là - che.
 lac - cia, non ho fi - ni - to an - co - ra!.

F.

- sa - ble, Je vous en - voie au dia - ble!..
 toe - ca, Poi va - da al - la ma - lo - ra!

A.

DON PROCOPIO.

Je
 Ma

Sei - gneur Er - nest ...
 Si - gneur Er - ne - sto ...

ff o

E. *En - fin*
In - som

A. suis en co - lè - re...
tac - cia! mu tac - cia!

ff

E. *f* o

— qu'al - lez - vous fai - re?
— ma - che de - ci - - - - - da?

A. *b* o

En co -
Via de -

A. o

— lè - - - re!
— ci - - - da!

DON PROCOPIO.

Eh bien! *Envoilà*
Or. or *de - vi - de -*

Sempre ff

All.^o mod.^{to}

D.P. *f* *3* *3* *3*
 trop. - rō! Envos fi-lets — vous comptiez me
 Mi — vorre: — ste in gar — bu.

All.^o mod.^{to}
f *3* *3* *3*

D.P. *3* *3* *3*
 pren — dre; Mais jesaurai — contre vous me dé — fen — dre.
 - glia — re; Ma — son le — sto co — meuc — cel — lo,

3 *3* *3*

D.P. *3* *3* *3* *3* *3* *3*
 Sous les or — mes allez donc m'atten — dre! Qui ri — ra — le dernier bien ri —
 Man — do que — sto, man — do quel — lo Sul momen — to a far squar.

3 *3* *3* *3*

D.P. *p* *3* *3* *3* *f*
 - ra. De mon argent — vous aviez bonne envi — e;
 - tar, Vi — fa go — la il mio da — na — ro:

3 *3* *3* *3*
p *ff* *p*

D.P. *p* *f* *p*

Mais le sa - ge se mé - fi - e. Ma sa -
 Ma il boc - co - ne e trop - po ca - ro. E - quel

D.P. *Cre - scen - do.*

- co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che Dans ma
 plif - fe, plaf - fe, plaf - fe, e - quel plif - fe, plaf - fe, plaf - fe nel mio
Cre - scen - do.

ERNESTO. *f* *Rall.* *f*

Bel - les ma - niè - res, et beau lan -
 Che - mu - nie - ra di - par -
 po - che Res - te - ra.
 scri - gno ha da re - star.

a Tempo.

E. *f*

- ga - ge! Ad - mirez - donc le per - son - na - ge!
 - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno - ran - za!

E. *3* *3* *3*

Jo - li se - rin à mettre en ca - ge!
A in - se - gnar - le la - cre - au - za,

E. *3* *3* *3*

L'ap - pri - voi se qui - vou - dra.
I - o con lei vor - rei pro - var.

E. *p* *3* *3* *3* *f*

Si Sa - tan te rend jus - ti - ce,
Ten - ga pu - re il suo da - na - ro.

E. *p* *3* *3* *3* *f* *p* *3*

Fi - ne fleur de l'a - va - ri - ce, Ta sa -
Lo - san tut ti ch'è un a - ra - ro. E sul

Cre - seen - do.

- co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che. Coeur de
 plif - fe, plof - fe, plof - fe, e sul plif - fe, plof - fe, plof - fe qual - che

Cre - seen - do.

f *Cre - seen - do.* *All^o molto.*

ro - che, Crè - ve - ra!..
 gior - no ha da cre - par.

ANDRONICO.

E - cou - tez cè beau lau -
 Che ma - nie - ra di par -

f *All^o molto.* *p*

Cresc.

Ad - mi - rez le per - son - na - ge! Beau se - rin à mettre en
 Che ma - nie - ra di par - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno -

Cresc. *p*

- ga - go! Ad - mi - rez le per - son - na - ge! Beau se - rin à mettre en
 - ta - re! Che ma - nie - ra di par - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno -

DON PROCOPIO. *p*

Oui, ma sa -
 Si, si, quel

Cresc. *p*

(1) Coupure possible, en allant à la page 259, mes. 5.

Cre - scen

E. ca - ge! N'est - ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -
- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

A. ca - ge! N'est - ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -
- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

D.P. - co - che, ma sa - co - che Dans ma
plif - fe, plif - fe, plif - fe, ne! mio

Cre scen

E. - do. *mf*
- dra. Vi - lain bon - hom - me que voi - là, ò fleur — de l'a - va -
- var, Si, io con lei vor - rei pro - rar. San tut - ti ch'è un a -

A. - do. *mf*
- dra. Vi - lain bon - hom - me que voi - là, ò fleur — de l'a - va -
- var, Si, io con lei vor - rei pro - rar. San tut - ti ch'è un a -

D.P. - do. *mf*
pa - che Res - te - ra. Oui, ma for -
serigno hu du re - star. No, da re -

do. mf

Cre - scen - do.

E. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*
- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

A. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*
- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

D.P. *- tu - ne, ma for - tu - ne dans ma po - che Res - te -*
- star, Si nel mio scri - gno, nel mio scri - gno ha da re -

Cre - scen - do.

Più mosso.

E. *f* *- co - che Cre - ve - ra. Le vilain hom - me que voi - là.*
giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre - par.

A. *f* *- co - che Crè - ve - ra. Fleur d'a - va - ri - ce, le jour vien -*
giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre -

D.P. *- ra!* *ff* *Oui, ma for - tu - ne me res - te -*
- star, Si, nel mio scri gno ha da re -

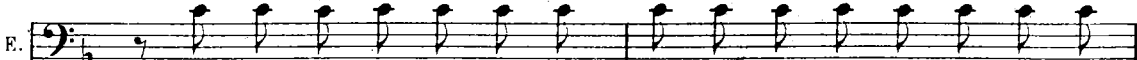
Più mosso.


E.  le vi-lain hom - - - me que voi-là!
Si qual-che gior - - - no ha da cre-par,


A.  -dra, Fleur d'a - va - ri - ce, Le jour vien -
-par. Si qual-che gior-no ha da cre -


D.P.  -ra, Oui, ma for - tu - ne me res - te -
-star, Si, nel mio scri-gno hu da re -



E.  Oui, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che crè - ve -
Si, si, sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che giorno ha da cre -

A.  -dra OÙ ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che crè - ve -
-par, Si, si, sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che giorno ha da cre -

D.P.  -ra: Oui, ma sa - co - che, ma sa - co - che. Dans ma po - che Res - te -
-star, Si, si, quel plif - fe, plof - fe, plaf - fe nel mio scrigno ha da re -



E. *-ra.* *-par.* Oui, ta sa - co - che, ta sa -
-par. *Sì* qual - che gior - no, qual - che

A. *-ra.* El - le
-par. *Sì.* ha

D.P. *-ra.* Oui, dans ma po - che res - te - ra, Oui,
-tar. *Sì,* nel mio scrigno ha da re - star, *Sì,*

E. *-co - che* Crè - ve - ra. (*Procopio è inseguito da Ernesto che brandisce le sue pistole,*
giorno ha da cre - par. *e da Andronico che l'insulta mostrandogli i pugni.)*

A. crè - ve - ra. (*Procopio est poursuivi par Ernesto qui brandit ses pistolets*
da cre - par. *et par Andronico qui l'injurie en lui montrant le poing.)*

D.P. res - te - ra.
 da re - star.

più f

Sempre ff

262 Bettina a assistito dal balcone del padiglione alla fine della scena precedente. Essa scende e compare sulla porta, quando Andronico è sparito. Odoardo, nascosto dietro i boschetti, si mostra e si avvanza gaio verso di essa.

Bettina a assisté du balcon du pavillon a la fin de la scène précédente. Elle descend et paraît sur le seuil, quand Andronico a disparu. Odoardo, caché derrière les bosquets, se démasque et s'avance joyeux vers elle.

Andante.

Musical score for the first system, marked *Andante.* The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The treble staff has a fermata over the first measure. The bass staff contains a simple accompaniment.

Musical score for the second system, continuing the *Andante* tempo. The treble staff features a melodic line with a fermata over the second measure. The bass staff continues with its accompaniment.

Poco più mosso.

Musical score for the third system, marked *Poco più mosso.* The dynamic is mezzo-forte (*mf*). The bass staff includes several *Red.* markings with asterisks, indicating repeat signs.

Pressez.

Musical score for the fourth system, marked *Pressez.* The dynamic is forte (*f*). The instruction *Poco rubato.* is present in the treble staff.

Rit.

Musical score for the fifth system, marked *Rit.* The piece concludes with a *Red.* marking and an asterisk in the bass staff.

Duetto.

BETTINA, ODOARDO.

N^o 13.

Andantino. *p* *amoroso.* (1) \oplus

BETTINA. Pour moi — l'au-ro — re qui se
Per — me — be-a — to ap —

ODOARDO. Pour moi — l'au-ro — re qui se
Per — me — be-a — to ap —

Andantino. *Simili.*

PIANO. Harpe. *p*

B. *lè - ve Est frai - che et pu - re comme un*
- pie - no spun - to — coll' al - ba il

O. *lè - ve Est frai - che et pu - re comme un*
- pie - no spun - to — coll' al - ba il

B. *rè - ve; Et je vois lui - re*
gior - no. E mi sor-ri - da,

O. *rè - ve; Et je vois lui - re*
gior - no. E mi sor-ri - da,

(1) Au théâtre. on passe à la page 266, mes. 6.

B. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux, Et dans le ra -
 mi sor - ri - da in - tor - no. l'a - mo - re, l'a -

O. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux Et dans le ra -
 mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re, l'a -

B. -yon de ton sou - ri - re.
 - more e l'a - mi - stà.

O. -yon de ton sou - ri - re. *mf* Sous les me - na - ces —
 - more e l'a - mi - stà. Al - le tem - pe - ste in

pp

Ad.

B. *mf* Sous les me - na - ces du mal - heur,
 Al - le tem - pe - ste in se - no;

O. du mal - heur, Le dé - ses - poir bri -
 se - no; Io di - spe - rai del

Ad. *Ad.*

B. Se bri - sait mon cœur; — Mais — le nu -
 Io di - spe - rai del li - do. Or — le tem -

O. sait mon cœur; — Mais — le nu - a - ge
 li - do. Or — le tempe - ste io

Red. * * *

B. *Cresc.* - a - ge fuit. *sf* Le — jour — chas - se la
pe - ste. Or — le tempe - ste io

O. *Cresc.* pas - se et fuit. *sf* Le — jour — chas - se la
sti - do, Or — le tempe - ste io

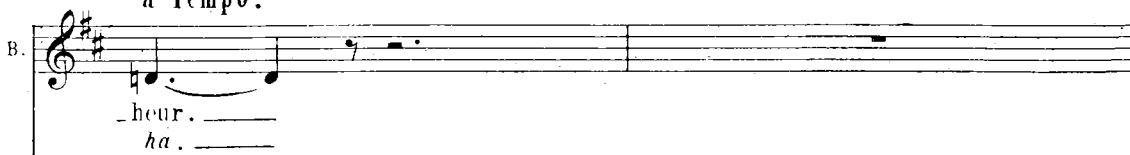
Cresc. * * * *Red.* * * *

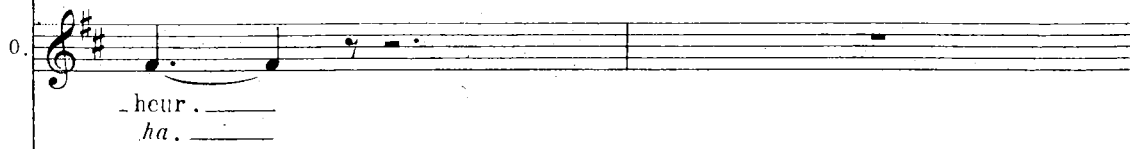
B. *Dim. e rall.* nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -
sti do piu te ma il cor non ha. il cor non

O. nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -
sti do piu te ma il cor non ha. il cor non


Dim. e rall. * * * *Rit.* *Suivrez.* * * * *Red.* * * *

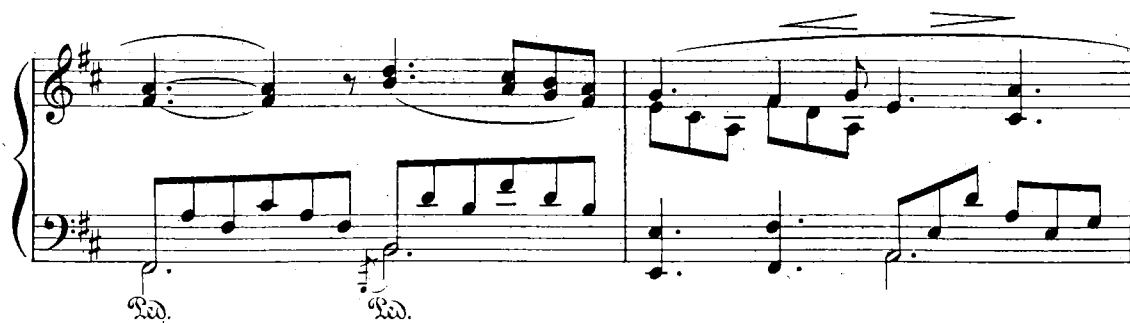
a Tempo.

B. 

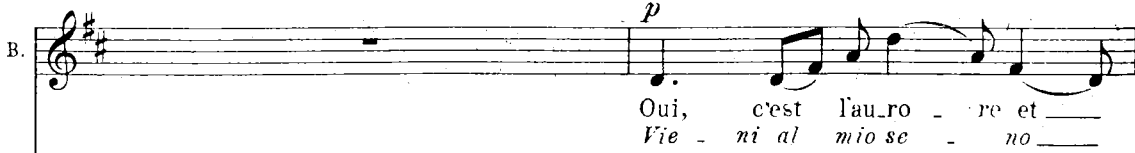
O. 

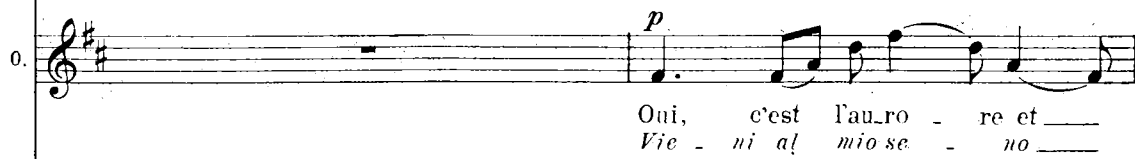
a Tempo.

p 



p

B. 

O. 

Dim. 

B. le printemps. Gou_tons sanstrou_ble ces
 strin - - gi - mi Per sem - - pre mio - tu

O. le printemps. Gou_tons sanstrou_ble ces
 strin - - gi - mi Per sem - - pre mio - tu

B. doux ins - tants! O pu - re ivres - se,
 se - i, Si di - le guar

O. doux ins - tants! O pu - re ivres - se,
 se - i, Si di - le guar

B. Qui ne doit plus fi_nir! De Pa - ve_nir Sa - vou -
 sra - ni - ro_no tut - ti gli af -

O. Qui ne doit plus fi_nir! De Pa - ve_nir Sa - vou -
 sra - ni - ro_no tut - ti gli af -

mf

B. *rons la prome - se! Mon cœur joyeux palpite et*
- fan - ni - mie - i. Pal - pi - ta il cor - nel

O. *rons la prome - se!*
- fan - ni - mie - i.

And. *

B. *bat tout près du tien. Mon cœur joyeux palpite et*
pet - - to, Ma d'un so - a - ve af - -

O. *Mon cœur palpi - te et bat tout près du tien.*
Pal - pi - ta il cor - nel pet - to,

mf

And. * *And.* *

B. *bat tout près du tien. Mon à me à présent ne*
- fet - - to, Ar - den - - te, ine - - stin -

O. *O quel - le i - vres - se! Mon à - - me à pré -*
Ma d'un so - are af - fet - to, I - ne - - stin -

And. *

Cresc.

B. craint — plus rien. Mon cœur — pal — pi — te et —
-gui - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

O. - sent — ne craint rien. Mon cœur — pal — pi — te et —
-gui - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

Cresc.

f

Dim. e rall. *Rit.*

B. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui - bi - le. Che gio - ia e-gual non ha, — Che — gioia e-gual non

O. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui - bi - le. Che gio - ia e-gual non ha, — Che — gioia e-gual non

Dim. e rall. *Rit.*

Suivrez.

a Tempo.

B. rien. Mon cœur
ha, Che

O. rien. Mon cœur
ha, Che

a Tempo.

p

Morendo.

B. bat - tout - près - du
gio - ia e - gual - non

O. bat - tout - près - du
gio - ia e - gual - non

Morendo.

B. tien.
ha!

O. tien.
ha!

pp

Mesure à supprimer
si l'on enchaîne.

ppp

Récit.

Les mêmes, ERNESTO, ANDRONICO, EUFEMIA, PASQUINO.

No 13^{bis}

Allegretto.

(Entra con Andronico e Eufemia.)
(Il entre avec Andronico et Eufemia.)

ERNESTO.

PIANO.

Allegretto.

fp *Cresc.*

E. *Bonne nouvelle, amis! Voi-ci Que Don Pro-co-pio, d'un pas*
Buo-ne no-ti-zie,a-mi-ci! Ec-co che Don Pro-co-pio, le-sta-

E. *leste. Sans demander son reste, S'est sauvé loind'i-ci.*
-mente, senza domanda-re il resto, è fug-gi-to da qui.

Meno mosso.

E. *An-dro-ni-co re-de-vient sa-ge, Et permet votre ma-ri-*
An-dro-ni-co di-ven-ta sag-gio, E permet-te di ma-ri-

Meno mosso.

Andronico attonito, ma contento di ritrovarsi tranquillo e di aver trovato un marito a Bettina, va a stringere la mano a Odoardo.
Andronico ahuri, mais enchanté d'avoir trouvé la paix et un mari pour Bettina, va serrer la main à Odoardo.

E. *-a-ge: Vostourmentsont fi-nis. A-mants, so-yez u-*
-tar-vi. Son fi-ni-ti tor-men-ti. A-man-ti, sia-te u-

Suivez.

Chœur final.

N^o 14.

(1) All° mod^{to}

ERNESTO.

1^{rs} & 2^{ds} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

1^o CORO di Domestici.
1^{er} CHŒUR de Serviteurs.

TÉNORS.

BASSES.

2^o CORO di Musici.
2^d CHŒUR des Musiciens.

PIANO.

pp *Poco* *a*

poco *cre* *scen* *do.* *mf*

Sempre *cre* *scen* *do.*

(1) Au théâtre, on passe à la page 273, mes. 2.

1^{rs} et 2^{ds} SOP. *f*

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS. *f*

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

BASSES. *f*

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS. *f*

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

BASSES. *f*

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - no co - - ro - - nò.

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - no co - - ro - - nò.

pp

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f

p La pro - mes - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - ri - de spun - tò.
p La pro - mes - se De l'a - mour,
p La pro - mes - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - ri - de spun - tò. *ten.*

p *ten.* *pp* *ten.*

La pro - mes - se De l'a -
 Al - fin l'i - ri - de spun
 La pro - mes - se De l'a -
 La pro - mes - se De l'a -
 Al - fin l'i - ri - de spun

ten. *ten.*

(1)

-mour!
 - to.
 -mour!
 -mour!
 - to.
 Chants de
 Vi - va il
f *Dim.* *p*

joie et d'al - lé - gres - se,
 con - te! l'al - le - gri - a

(1) Au théâtre, on passe à la page 281, mes. 1.

Cé - lé - brez leur pure i

Que - sto, que - sto gio - ro

The first system consists of a vocal line (treble and bass clefs) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: Cé - lé - brez leur pure i. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

-vres - se! Qu'elle est douce à

co - ro - nò Del - la gio - ia

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: -vres - se! Qu'elle est douce à. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

leur jeu - nes - se, La pro -

del - la cal - ma al - fin

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: leur jeu - nes - se, La pro -. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

mes - se De l'a - mour!

Vi - ri - de spu - to.

p *f*

SOP. *f*
Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

TEN. *f*
Viva il - con - te! Viva il con - te! Viva il

BASS. *f^b*
Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

f^b
Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

-gres-se, Cé-lé - brez de ces é - poux la pure i - vres-se!

con - te! Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il con - te!

-gres-se, Cé-lé - brez de ces é - poux la pure i - vres-se!

con - te! Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il con - te!

Marcato il

Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,

E ser - bar si bel — con - ten - to

basso.

La pro - mes - se De l'a - mour, Oui,
Si, ter - no a - mor - rar - ra. Si,

The first system consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics in French. The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing chords and a melodic line in the bass.

qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,
si, ser - bar, si bel con - ten - to,

The second system continues the musical piece with four staves. The vocal lines and piano accompaniment are clearly visible, with the piano part providing harmonic support through chords and a moving bass line.

La pro - mes - se De l'a - mour!
Si, e - ter - no a - mor - rar - ra.

The third system concludes the page with four staves. The vocal lines end with a final note, and the piano accompaniment provides a concluding harmonic structure.

SOP. *f*
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

TÉN. *f*
 E ser - bar si bel con - ten - to. Si, e - terno a

BASS. *f*
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
 E ser - bar si bel con - ten - to. Si e - terno a -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor - ra. Si, si, ser - bar, si bel con -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor - ra. Si, si, ser - bar, si bel con -

-nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour! Chants de *pp*
Viva !!
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.
 -nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 -nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra. *pp*

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Chants de
 con - te! L'al - te - gri - a Que - sto gior - no co - ro - nò. *pp*
Del - la
pp
 Chants de
pp
 Chants de
pp
Del - la

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! — Qu'elle
 gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to. — Si, —
 joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! — Qu'elle
 gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to. — Si, —

est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro -
 si — spun - to, — Si, — si — spun - to, — Viva il
 est douce à leur jeu - nes - se, — La pro -
 est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro
 si spun - to, Si, si spun - to. — Viva il
Cresc. molto.

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro -
 -mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
 -mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro

-mour! *ff* Chan -
 - nò, *ff* Al -
 -mour! *ff* Chan -
 -mour! *ff* Chan -
 - nò, *ff* Al -

Two systems of musical notation. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The vocal lines contain the lyrics: *- tons* *ce beau jour!* and *- fin* *co - ro - no.* The piano accompaniment features a melodic line with slurs and a bass line with chords. The first system includes a key signature change to B major and a dynamic marking of *ff*.

Piano accompaniment for the first system, showing the right and left hand parts. The right hand plays a series of chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. A large, bold Cyrillic word **нар** is written vertically on the left side of the staff.

Piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand parts. The right hand plays a series of chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. The piece concludes with a double bar line and the word *FIN.* at the bottom right.